

EIBAR



7-V-1967. Plazaola.

LORAILLA

Udabarrixaren erdian Eibarren gauza asko antolatzen dira: Euskal Jaixak, Jaunartziak, Ezkontzak... Urte osoko hillarik polittenarekin, zorixona heldu dadilla zuon bihotzetara.

MAYO

Uno de los meses más alegres del año, cuando el día va alargándose y las fiestas comienzan a tomar forma: Euskal Jaia, Primeras Comuniones, Bodas... nos van llenando de ilusión. Deseamos que esa ilusión llegue a todos los eibarreses.

REVISTA POPULAR

III EPOCA - AÑO 50 - Número 47

2002ko Maiatza

Precio: 2 euros

EDITOR: Asociación Cultural Eibar - Revista de un Pueblo (ASOCIACION SIN ANIMO DE LUCRO)

COORDINADOR: J.M. Kruzeta

REDACCION Y ADMINISTRACION: Estaziño kalea, 3 - Pl. baja - (Eibar) Tfno. 943 82 03 60

MIEMBROS ASOCIADOS: Iñaki Zabaleta ● Jesús San Miguel ● Maria Angeles Zulaica ● Pepe Txikiena ●

Tomás Zubizarreta ● Jose Mari Kruzeta ● Jesús Maria Aguirre ● Joxin Arregi ● Fernando Etxeberria Aldazabal

COLABORAN: Centro Cultural de Amaña, ...eta kitto!, Fundación Kutxa, Luis Amuategi, Kepa Kruzeta y J.L. Gorostegi

IMPRIME: Gertu koop. (Oñati)

Depósito legal: SS-787/94

La redacción no se hace responsable de las opiniones de los autores.

Lo que llamaba la atención de Galeno: los CRISTIANOS aparecían distintos de los no cristianos...

Claudio Galeno fue un médico griego del siglo II. Después de Hipócrates, el llamado Padre de la Medicina, Galeno es el más famoso médico de la Antigüedad. Se estableció, durante cierto tiempo, en Roma, y realizó importantes investigaciones en anatomía, fisiología clínica y terapéutica. A su profesión de médico unió la condición de filósofo, con lo que se convirtió en uno de los personajes más importantes de la historia pasada. En su vida de estancia en Roma, Galeno, gran observador, se fijó cómo vivían los romanos y los que, diciéndose cristianos, se apartaban en muchos aspectos de la sociedad romana.

El cardenal Martini, arzobispo de Milán, al cumplir los 75 años, ha presentado al Papa la renuncia a su diócesis, la más importante de Italia, pidiendo a Juan Pablo II que le acepte su petición porque hace tiempo que desea retirarse a Jerusalén *"para estudiar y rezar ante el Santo Sepulcro"*.

La larga mirada del cardenal Martini, que observa el mundo pasado y el de nuestros días, encuentra fuertes analogías

entre el mundo actual y los primeros años del cristianismo. Estarían ahí la violencia política, la intolerancia étnica, las migraciones humanas, la crisis de valores...

El arzobispo de Milán quiere ver en las primeras comunidades de los siglos I y II, después de Cristo, un ejemplo de creatividad y compromiso en el apostolado, que se le presentan tremendamente actuales. Se trata de las comunidades cristianas que Galeno conoció en Roma y le llamaron fuertemente la atención.

Hemos visto en nuestros días a esos hombres llamados cristianos

Avanzaba el siglo II de nuestra era. Claudio Galeno se encontraba en Roma, en situación personal y geográfica privilegiada para observar los movimientos de aquella sociedad romana, que no se distinguía por la moderación y pureza de sus costumbres. Reinaba la gran corrupción en Roma. Lo que llama la atención de Galeno es el estilo distinto de vida de los romanos en general y *"de esos hombres llamados cristianos"* que dice él. Ha querido ver cómo se conducen en su vida diaria y, de sus observaciones, ha deducido las siguientes conclusiones: destaca en los cristianos, dirá él, el desprecio a la muerte; la vida casta tanto en los hombres como en las mujeres; la disciplina y el rigor de las costumbres.

Casi contemporáneo de Galeno es Luciano de Samosata, hombre burlón y superficial por momentos, pero que hace esta descripción de los cristianos que él conoce: dan importancia a los libros sagrados; la fraternidad enseñada por su fundador une a los miembros entre sí, incluso por encima de los grupos loca-

les; hacen poco caso del dinero, empleándolo en las necesidades de los que sufren; su desprecio por la muerte, ante la esperanza de vivir eternamente, es clara y notoria.

Haciendo una síntesis de las afirmaciones de Claudio Galeno, Luciano de Samosata, San Justino, Tertuliano, San Cipriano... llegamos a esta descripción de fe y costumbres de los primeros cristianos: *"Eran un ejemplo de creatividad y compromiso"*, que decía el cardenal Martini. Los cristianos aparecían como creyentes, afirmando una fe frente al escepticismo ambiental: una fe que les habla de la proximidad de Dios. Ofrecían una respuesta a la angustia de la muerte y de la vida del más allá, particularmente viva en aquella época, con la fe-esperanza en la resurrección de Cristo y en la propia resurrección. El rigor de la vida sexual, que señalaba Galeno, se daba no solamente entre las mujeres, a quienes los maridos les exigían que fueran puras y fieles, sino también entre los hombres, lo cual asombraba grandemente al clínico, que no estaba acostumbrado a ver eso en Roma. La exigencia moral era una regla común entre los cristianos. La integridad de vida de los cristianos provocaba numerosas adhesiones. El testimonio cristiano se mostraba de manera clara en la práctica de la fraternidad, que aunaba a los miembros de las comunidades y anudaba lazos entre ciudad y ciudad, entre país y país. Niños, esclavos, los despreciados por la sociedad romana, eran amados y protegidos por los cristianos. Amaban a los amigos y a los que les perseguían: *"Son nuestros hermanos"* dirían. Roma se entregó ante esta ejemplaridad de vidas.

Jesus Sanmiguel

**Niños, esclavos,
los despreciados
por la sociedad romana,
eran amados y protegidos
por los cristianos.
Amaban a los amigos
y a los que les perseguían:
"Son nuestros hermanos".
Roma se entregó ante
esta ejemplaridad de vidas.**

Una ópera en Eibar

Allá por los años veinte, vivía nuestro pueblo un grave problema sanitario. Era la tuberculosis, que se ensañaba preferentemente en el mundo joven. Resultaba muy difícil evitar el contagio. D. Ciriaco Aguirre, figura cumbre de la medicina local, estaba preocupadísimo. Consideraba urgente la construcción de un Sanatorio donde los enfermos pudieran recibir los necesarios cuidados evitando el contagio. Pero... *dirua nun?* Y recordamos vagamente por aquel entonces un acontecimiento operístico que tuvo lugar en el desaparecido "Salón Teatro". Se representó (repetidamente) la ópera "Marina", intentado reunir un dinero que hiciera posible cubrir aquella urgente necesidad.

Estos recuerdos habían casi desaparecido de nuestra mente, cuando hace ya algunos años, caminando por la carretera de Arrate nos encontramos con un grupo de jubilados que conversaba animadamente sobre las circunstancias que acompañaron a la representación de aquella ópera. Interesadas en el tema nos acercamos a ellos y conseguimos tomar algunas notas.

Nuestros amigos comentaban la vida fácil de los actuales ciudadanos en lo que se refiere a agenciar dinero. Hoy tenemos, decían, multitud de leyes sociales... ayudas al paro, ayudas a la familia, pensiones de vejez, etc, etc... Pero entonces el ciudadano era más listo, el eibarrés tenía más iniciativas, era más "*burugin*", pues la necesidad de aguzar el ingenio desarrolla la inteligencia. Antonio de Trueba, decían, tiene un libro que habla de cómo se potencia el hombre, cómo crece éste ante la necesidad. Así vivían entonces los eibarreses, "crecidos y potenciados".

Y toma la palabra, el que destaca como jefe del grupo. Su *euzkera* no es académico, pero sí "eibarrés":

Ni akordatzenok, sanatorixuan premiña gogorra eta dirurik ez, eta nunbetzetik etara biar. Eibartarrak pentzaueben "Marina" operia Salon Teatrora eruan eta dirua girau. Teatristak danak eibartarrak, eta balixo aundikuak. Ango prinsipala, "Jorge", Capitán de la Marina Mercante. Ori zan nere aitxa, Mariano Azpiazu. Baña akatza zortu zan: Arendako jazkeria, nun? Erosten azi eskeru, diru guztia jua. Asi ziran erropa billa, eta orraitxiok, gizona tapatzeko lain girau eben.



Sanatorio Antituberculoso.

Praka zurixak: Joaquín Errasti, pelotarixanak.

Zapatak: "Apotxiano". Aspixan "tociño", orduan gauza barrixa.

Gorro de plato: Jesús, musikako bombo jotzailiana.

Txamarra urdiña: bere ezkontzakua, botoi orixekin.

En escena:

"Marina", Pilar Zubía. (Solista del Colegio de Aldatze)

"Jorge", Mariano Azpiazu.

"Roque", Abdón Alberdi.

"Pascual", Facundo Guruceta. (Del coro parroquial)

"Marinero", Horacio Sarasqueta.

Director del Coro: Juanito Guisasa.

Componentes del Coro: Carmen "Txixia", Isabel Echeberría, María Sarasqueta, y...?

Aparecen también en nuestra nota nombres sueltos, algunos ilegibles. Lee-mos: Federico Artamendi, Antonio Sarasua, Joaquín "Aguasilla"...

Es todo lo que sabemos de aquella ópera "eibarresa". No dudamos de que "Tomasito", el celeberrimo periodista de nuestro tiempo lo llevó detalladamente a la prensa, pero llegada la guerra, todo aquello desapareció. Ahí quedan ahora noticias de este acontecimiento que tan profundamente impactó en nuestro pueblo.

Ni akordatzenok, sanatorixuan premiña gogorra eta dirurik ez, eta nunbetzetik etara biar.

Eibartarrak pentzaueben "Marina" operia Salon Teatrora eruan eta dirua girau. Teatristak danak eibartarrak, eta balixo aundikuak. Asi ziran erropa billa, eta orraitxiok, gizonak tapatzeko lain girau eben.

Y del sanatorio qué? Pues... afortunadamente se alcanzaba esa tan deseada meta. En plena naturaleza, allá por la zona del Hospital, surgía un hermoso edificio destinado a los enfermos de la villa. Las buenas Mercedarias, ¿cómo no? fueron las encargadas de su cuidado. Y... todo marchaba bien, hasta que llega el desastre, la guerra, ese invento de los "pobrecitos" hombres. Los enfermos desaparecen, y comienzan a llegar heridos de guerra. Eibar queda lindando con el frente, situado en Arrate, donde queda estacionado durante siete largos meses: (Setiembre-abril). Se comentaba entre nosotros que las tropas "temían" entrar en el pueblo armero. Los soldados entretenían sus ocios enviándonos cañonazos, que llegaban al interior de las viviendas. ¡Qué cosas hemos vivido!

M.A. Zulaica

Cumpliendo un deber de justicia, hemos de nombrar a D. Policarpo Larrañaga, el popularísimo "DONPOLI", un cura placentino, coadjutor de "Sanandrés" que colaboró en la solución de esta necesidad, como él sabía hacerlo. ¿Quién lo recuerda ya?

El eibarrés Pedro Agirregomezkorta

PREMIO "KORTA" 2001

El eibarrés Pedro Agirregomezkorta Gorostola, Director Gerente de Industrias AGME, ha sido galardonado con uno de los seis Premios "Joxe Mari Korta", en su edición 2001, que anualmente concede el Departamento de Industria, Comercio y Turismo del Gobierno Vasco, para premiar la trayectoria empresarial. El acto de entrega tuvo lugar el pasado 25 de febrero, en la sede de la Lehendakaritza, y cada uno de los premiados recibieron de manos del lehendakari Juan José Ibarretxe un grabado en bronce, realizado por Alfa-Arte, con la figura del empresario Joxe Mari Korta, asesinado por ETA en agosto de 2000.

Estos galardones al tesón empresarial fueron instaurados en 1999, con el nombre de Premios "Kemena", por el Departamento que dirige el consejero y portavoz del Gobierno, Josu Jon Imaz, para destacar y reconocer públicamente la acción profesional de aquellas personas que, acercándose al término de su actividad laboral, se han distinguido en el

transcurso de su vida por la labor callada en favor de la mejora empresarial en algún ámbito directivo o de alta responsabilidad. A partir de la segunda edición, tomó el nombre de Premios "Joxe Mari Korta", en memoria del que fuera presidente de la Asociación de Empresarios de Gipuzkoa.

El jurado, constituido tanto por representantes de la Administración autónoma como por los presidentes de Confebask, ADEGI, CEBEK y SEA, ha querido premiar en esta última edición, junto al eibarrés Pedro Agirregomezkorta, a los empresarios José Ignacio Alberdi, Santos Azkoaga, Alberto Sanz, Juan María Eza y Alfredo Guijarro. En todos ellos, el Tribunal Calificador ha advertido su implicación prolongada en los sectores empresariales en los que han desarrollado su actividad profesional, así como su relevancia en el desarrollo de los valores empresariales, creación de empresas, generación de nuevas actividades y puestos de trabajo, así como su aportación personal, en cada caso, en algunos campos

de la innovación, producción, gestión, distribución o comercialización.

Pedro Agirregomezkorta

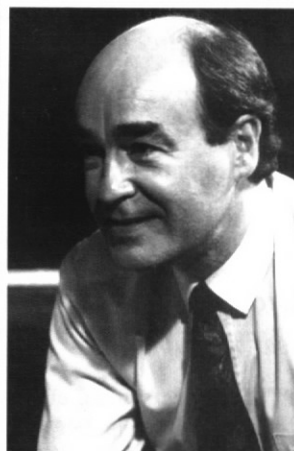
Pedro Agirregomezkorta es un empresario eibarrés típico que, además de lograr una sólida educación profesional de base, ha mantenido siempre una marcada disposición personal a la formación continua y ha ocupado ámbitos de responsabilidad diversos, desde la producción a la gestión, pasando por la técnica y la comercialización.

Cursó la enseñanza primaria, a finales de los años cuarenta, en la Escuela Pública de Maltzaga. Estudió bachillerato en La Salle y Maestría Industrial en la Escuela Armería. En 1964 comenzó su experiencia laboral en la Oficina Técnica de AGME, como proyectista técnico, actividad que supo compaginar con nuevos cursos de formación en neumática e hidráulica. Entre 1970 y 1984 fue Director Técnico y de Ventas, y desde 1985 ocupa la Dirección General de Industrias AGME.

AGME

Industrias AGME se fundó en Eibar en 1948, de la mano de Jose Agirregomezkorta y Sabin Mendicute. Comenzó su actividad fabricando "troqueles de corte" y, a los pocos años, coincidiendo con la incipiente industria del automóvil, inició la fabricación de troqueles de estampar y utillajes para la firma de automoción SEAT y sus empresas auxiliares.

En 1955 investiga y diseña la primera prensa manual



Amatiño resalta en esta colaboración los valores del nuevo Premio Korta.

de percusión, como artículo propio, y desde entonces ha venido apostando por una fuerte investigación en distintos campos de deformación, marcaje y ensamblaje, obteniendo excelentes resultados reconocidos en el mercado mundial.

Fue en 1980, hace ya 22 años, cuando AGME estableció su propio Departamento de I+D, dando pie a la creación de los primeros Centros de Remachado de Control Numérico. La apuesta por la calidad, el diseño individualizado y el servicio personalizado al cliente es una constante desde 1990, con la ampliación de instalaciones con integración en una misma planta de los departamentos de Ingeniería de Máquinas a Medida, Ingeniería de I+D e Ingeniería de Electrónica y Automatismos.

AGME es hoy una empresa competitiva que exporta sus productos con el sello de calidad eibarresa a países tecnológicamente tan punteros como Alemania, Francia y Reino Unido, en Europa, o Brasil y México, en América.



Pedro Agirregomezkorta, durante la recepción del premio "Joxe Mari Korta" 2001.

Luis A. Aranberri "Amatiño"

Los Olasso de Elgoibar, adversarios de los Unzueta

Traemos a nuestras páginas la historia de una de las familias banderizas más importantes que luchó con los Unzueta de Eibar y que pudo ser el origen de la antigua rivalidad entre elgoibarreses y eibarreses.

Historia, felizmente, pasada y superada.

Como es sabido, el primitivo solar de Olasso radicó en la cima de la colina de Olasso, junto al monasterio. Don Diego de Abendaño y Gamboa, último descendiente varón del linaje, lo renovó entre los años 1588-1592, dotándolo de amplias salas, y rematando el tejado "a manera de torre" con vertientes a las cuatro partes, como reza el contrato de la obra. En la actualidad se halla convertido en caserío, conservándose tan sólo la forma del tejado a cuatro aguas.

Pero los Gamboa, que troncaron con Olasso en el medioevo y le dieron celebridad como adalides del bando gamboíno de Guipúzcoa, edificaron su casa-torre en lo que hoy es plaza de los Fueros (antes de Kalegoen). Lope de Isasti, en su "Compendio historial de Guipúzcoa", escrito en 1625, cuando aún subsistía la mencionada torre, nos legó la siguiente información: "La casa de Gamboa está hoy enfrente de la entrada de la puente, donde antiguamente estuvo sita, según refiere Martín Ruiz de Avendaño, que fue su renovador, en su testamento, y fue señor (además de la de Olasso) de la casa de Avendaño y Urquiza, en Vizcaya, dando a entender que el apellido Gamboa de Vizcaya es derivado del solar que está en Elgoibar".

La torre de los señores de Olasso estaba, pues, frente a la entrada del puente, del único puente que tenía entonces la villa con su portal de piedra, que daba acceso a la plaza de Kalegoen. Y ésta fue, sin duda, la torre que, junto con otras casas de Parientes mayores, fue demolida por Enrique IV y las hermandades de Guipúzcoa en el siglo XV, para atajar definitivamente los desmanes con que aquellos tenían en constante jaque a la provincia.

Restaurada en la primera mitad del siglo XVI por Martín Ruiz de Abendaño, permaneció allí hasta el año de 1629, en que fue vendida judicialmente en subasta pública a la villa de Elgoibar.

¿Qué había ocurrido para llegar a aquel humillante desenlace?

EL OCASO DE UN LINAJE

Los señores de Olasso vivían ya habitualmente en Villarreal de Alava. El último que residió y murió en Elgoibar fue Juan López de Gamboa, hijo del famoso Martín Ruiz de Gamboa, protagonista de la sangrienta batalla de Mondragón, que casó con la hija de Gómez de Butrón en la célebre "boda de la paz" y suscribió, pocos años más tarde, el cartel de desafío a las villas guipuzcoanas otorgado en Elgoibar en 1456.

Juan López de Gamboa falleció en 1516 y fue enterrado en el monasterio de Olasso. Su hijo Martín Ruiz de Abendaño, que le sucedió en la casa de Olasso, había heredado anteriormente de su madre Leonor de Abendaño las casas de Urquiza y Abendaño con todos sus cuantiosos pertenecidos, rentas y patronazgos, más la villa de Villarreal de Alava y sus cinco aldeas, con su jurisdicción civil y militar, que constituían un auténtico señorío medievo. Años más tarde alcanzaría el linaje su cénit con la anexión, por vía matrimonial, de importantes casas del reino de Navarra.

Martín Ruiz, previa facultad real, refundió ambos mayorazgos en uno solo, mediante escritura otorgada en su palacio de Villarreal el año de 1539, fijando como lugar de enterramiento para él y sus sucesores la iglesia de San Blas de la citada villa. Antepuso el apellido materno al paterno, e hizo de Villarreal cabeza de mayorazgo y su residencia habitual. Los sucesores siguieron la misma pauta.

Pero surgió el colapso económico, que afectó a todo el mayorazgo, y en particular a los bienes de la casa de Olasso. Aquellos señores feudatarios de la Corona ofrecían al rey onerosos servicios a costa

propia. Por cuyo motivo, al parecer, Diego de Abendaño y Gamboa, nieto de Martín Ruiz, hipotecó y cargó de deudas el mayorazgo, según afirma él mismo en el contrato matrimonial de su hija, al declarar que fueron causadas "con ocasiones importantes del servicio de su magestad".

Su hija Isabel Angela, último eslabón directo de su dinastía, vivió asediada por los acreedores con continuas ejecuciones en sus rentas, que desembocaron finalmente en la enajenación judicial de los bienes raíces del mayorazgo en cuantía suficiente para satisfacer a sus acreedores. La casa solar de Olasso quedó esquilmada con la venta de montes, seles, caseríos, rentas y demás propiedades, entre las que cabe destacar la torre de Ozpaz, la ferrería de Aurteinola, los molinos de la plaza de abajo y, especialmente, la torre de los Olasso, en la plaza de Kalegoen, que es la que ocupa nuestra atención en este trabajo.

Esta torre, que últimamente se encontraba en ruinas, debido sin duda al incendio general de 1617 que destruyó 92 casas de la villa, fue puesta en subasta pública en 1629. Al pueblo le interesaba la compra para demoler sus paredes y ensanchar la plaza, y ofreció por ella 100 ducados. La postura no fue superada, a pesar de pregonarse durante muchos días en diversas villas de las tres provincias vascongadas, y la torre fue adjudicada a la villa. El juez ejecutor le dió posesión en las personas del alcalde y regidores, "quienes abrieron la puerta... y entraron... y arrancaron yerbas... abriendo y cerrando la dicha puerta".

DEL ARTICULO PUBLICADO EN EL BOLETIN DE LA REAL SOCIEDAD VASCONGADA DE LOS AMIGOS DEL PAIS, EL AÑO 1967, POR DON LUIS M^o ECENARRO Y PUBLICADO POR LA ASOCIACION FILATÉLICA DE ELGOIBAR.



El 16 de febrero de 1776 el monasterio y la anterior parroquia de Olasso se convirtieron en cementerio, función que sigue desempeñando actualmente.

HISTORIA POSTAL DE EIBAR

Al hablar de la Historia del Correo en Eibar, no nos remontamos a todos los tiempos pasados, sino que nos circunscribimos a los siglos XVIII y siguientes, según se hace en este tipo de trabajos, coincidiendo con la época en que las cartas llevan marcas primero, y sellos adhesivos después, para el cobro del servicio postal.

Es sabido que es en 1717 cuando aparecen las primeras marcas de origen en España, acompañadas en las cartas por los números señaladores del porte, en función del peso y de la distancia, que ordinariamente pagaba el destinatario. Y desde 1850 el porte lo paga normalmente el remitente, que ha de adherir a la carta sellos por el valor que corresponda.

La historia postal eibarresa está íntimamente ligada a la de toda la guipuzcoana Cuenca del Río Deba, su región natural. Porque el Correo fue desarrollándose, no tanto respetando territorios político-geográficos, que cauces naturales.

En un principio sólo había oficinas de correos (**Caxas**) en las principales poblaciones o en cruces estratégicos de los itinerarios existentes. Y la **Caxa** que se ocupó del servicio postal de toda la Cuenca del Deba fue la de **Vitoria**, que después sería la Administración Principal del territorio.

Quiere esto decir que toda la correspondencia que salía de Eibar se llevaba a Vitoria, *donde se sellaba* (marca de origen) antes de proseguir viaje a su destino.

Y que toda la correspondencia dirigida a Eibar llegaba antes a Vitoria, *donde se porteaba* (número que señalaba el precio que había de pagar el destinatario eibarrés, según peso y procedencia más o menos lejana).

El Correo y su uso fue creciendo y perfeccionándose, y se crearon otras **Caxas** dependientes de las Principales, para mejor cumplimiento del servicio postal.

Y es probablemente en 1772 que se crea la **Caxa** o estafeta de **Mondragón**, dependiente de la Principal de Vitoria, que había de ocuparse del trámite y conducción de la correspondencia de o para la Cuenca del Deba. Ya he contado en alguna ocasión anterior la anécdota de la pugna entre los

pueblos de Mondragón y Bergara para que se afincase allí la estafeta, resuelta a favor de Mondragón, una vez puesta en servicio la **Carrera de Postas** que seguía el correo oficial de Madrid a Francia, la **Mala Real**, por Aranda de Duero, Burgos, Miranda de Ebro, Vitoria, Mondragón, Vergara, Villa-Real, Tolosa e Irún.

De manera que la marca de origen de cualquier carta que saliera de Eibar sería la de Mondragón entre 1772 y 1839, porque el cartero eibarrés se ocupaba de llevarla allí antes de encaminarse a su destino.

Y en cuanto a los números o marcas de porte, que en un principio eran manuscritos y, desde finales del siglo XVIII, números en sellos de madera de boj para estamparse, se señalaban en las administraciones principales de destino durante el siglo XVIII y en el s. XIX, bien en la Principal si pasaba por allí, o en la última estafeta de su itinerario, antes de llegar al pueblo al que iban dirigidas.

En 1779 se da una importante reclasificación postal en España, que se divide en 31 **Demarcaciones**, de las que 26 son peninsulares y 5 insulares o de Ultramar. Y entre ellas, la Demarcación N° 10-Vitoria, con las estafetas subalternas de Durango (sólo hasta 1809), Mondragón y Villa-Real (de Urretxu).

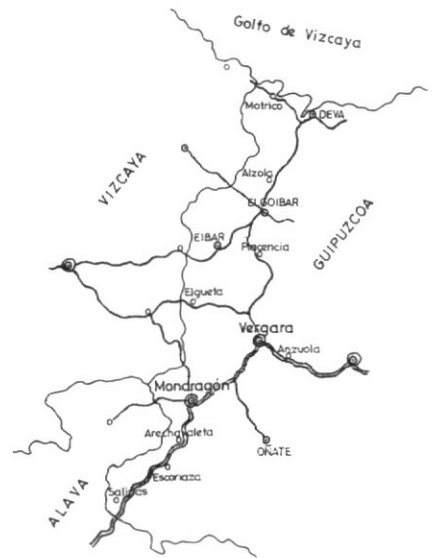
Al fin de la Guerra Carlista, en 1839, se creó la nueva estafeta de **Vergara**, con jurisdicción desgajada de la de Mondragón, que abarcaba la parte de la Cuenca del Deba hacia su desembocadura, incluso Eibar.

Así que, desde 1839 hasta 1885/87, las cartas eibarresas se conducían a Vergara, para sellarse hasta 1850 y para matasellar-se después, antes de proseguir viaje.

Y viceversa, las cartas destinadas a Eibar se porteaban generalmente en Vergara, pero sólo hasta 1845, año en que se unificaron las tarifas para toda España, abandonando el componente "distancia recorrida" en el precio del porte. Después no era necesario. Y, por supuesto, tras el uso de sellos adhesivos, tampoco.

LA ESTAFETA POSTAL DE EIBAR

El crecimiento industrial eibarrés decimonónico no se reflejó hasta 1885/87 en la



Mapa postal de la cuenca guipuzcoana del río Deba.

creación de la estafeta de Correos de **Eibar**. Ya se había puesto en servicio en 1859 la estafeta vecina de Elgoibar. Pero para la eibarresa fue determinante la llegada del tren de los Ferrocarriles Vascongados de vía estrecha.

Después del primer tramo de vía férrea **Bilbao-Durango**, inaugurado en 1882, se construyó el tramo **Durango-Zaldívar-Eibar-Máizaga-Elgoibar**, finalizado en 1887.

Y ya se sabe la revolución que en las comunicaciones del siglo XIX supuso la llegada del ferrocarril, respecto a las anteriores comunicaciones sólo de tracción animal.

La estación de Máizaga, dentro del término municipal eibarrés, sirvió de empalme para el ramal **Máizaga-Vergara-Zumárraga**, ultimado en 1888/89, que permitió unir Bilbao con Zumárraga y una más rápida comunicación con el extranjero, enlazando con el tren de **Madrid a Irún y Francia**.

Y, a partir de la creación de la estafeta de Eibar hasta nuestros días, todas las cartas eibarresas llevan franqueo en sellos y matasellos fechadores con el nombre de **Eibar**, generalmente circulares (de correo ordinario) o rectangulares (de correo certificado).

Anteriormente, y en breves períodos, Eibar había utilizado cuños canceladores de los llamados "*matasellos de cartería*" sin fecha. Así, una marca **Eibar** dentro de un pequeño óvalo, usado en 1871/73 o un rectángulo de vértices romados que en su interior lleva la inscripción en dos líneas, **Cartería - Eibar**, usado desde 1882 hasta la creación de la estafeta eibarresa.

DEL LIBRETO EDITADO CON MOTIVO DE LA EXPOSICION FILATÉLICA "XXXII EXFIBAR 2001".



Algunos de los matasellos octogonales de ferrocarriles, que corresponden a los trenes que pasaban por Eibar y se estampaban a la correspondencia que se depositaba en los buzones de los mismos trenes.



Pepe Txikiena.

NUESTRO COLABORADOR PEPE TXIKIENA TIENE QUE ATENDER A SU AMATXO, QUE HA SUFRIDO UN ACCIDENTE, POR LO QUE EN ESTA OCASION PUBLICAMOS UNAS ANTIGUAS VIÑETAS SUYAS, QUE TENIAMOS EN RESERVA.

DESEAMOS UNA TOTAL RECUPERACION A SU AMA Y ESPERAMOS SU HABITUAL ARTICULO PARA SAN JUANES.



Así recuerda Julen Zabaleta el coche-diligencia que su padre, Telesforo, conducía entre Elgoibar-Azcoitia-Elgoibar.



Carreteros

Aunque el transporte de personas y mercancías ha tenido gran importancia en todas las épocas, ha sido fundamental entre las poblaciones con actividades complementarias o los centros urbanos más poblados y las localidades del entorno. Los medios utilizados han evolucionado aceleradamente, sobre todo en las últimas décadas, pasando de los de tracción animal a los complejos vehículos actuales.

En la fabricación de armas, sobre todo largas, que se ha llevado a cabo en la llamada "zona armera", que incluía diversos municipios, formando un triángulo cuyos vértices eran Mallabia, Mondragón y Elgoibar, se ha dado una gran complementariedad y hasta una cierta especialización por pueblos, de forma que unos forjaban o barrenaban y limaban los cañones, mientras los que hacían culatas o básculas las grababan. Además, los centros de exámen y prueba, que constituían el lugar hegemónico de esta producción, también se ubicaban en estas localidades (probaderos de Eibar y Placencia; en Placencia se probaban los cañones).

Esta estructura de la actividad industrial, en la que se basó, durante siglos, la economía de la zona, obligaba al continuo transporte de armas y de las piezas que las componían, entre las distintas localidades y, aunque en menor medida, de personas. Tampoco puede olvidarse la importancia de la movilidad de los productos dentro de las empresas más destacadas.

Los encargados de satisfacer las necesidades de transporte fueron los carreteros que, en muchos casos, ejercían su actividad con ámbito comarcal, aunque también han quedado en el recuerdo algunos especialistas en el manejo y desplazamiento de máquinas y otros bienes de gran tamaño y peso. Aunque en el

Bajo Deba han sido numerosos los que han ejercido esta actividad, nos referimos a dos que, actuando en Eibar, por sus características, entendemos pueden representar al conjunto.

"TURKUA", EL CARRETERO PLACENTINO

Antonio Plazaola Múgica, más conocido como "Turkua" (Escoriaza, 25-06-1887 - Soraluze, 08-11-1969), fue un personaje muy popular, no sólo en Placencia, sino en Eibar. A esta notoriedad contribuyó su profesión de transportista entre ambas localidades, pero, sobre todo, la mención de su persona ante los niños y su carácter servicial.

Muchas culturas han tenido algún mito o personaje que los padres han utilizado para amedrentar a sus hijos (Sacamantecas, El Hombre del Saco, etc.) y, en Placencia, esta función la ejerció "Turkua", con pleno consentimiento, hasta mediados los años cincuenta del siglo pasado, a lo que contribuía el saco que llevaba al hombro con los paquetes que iba recogiendo.

Con frecuencia, cuando un niño no obedecía o, simplemente, se resistía a terminar la comida, los padres amenazaban con que se lo contarían a "Turkua". El cultivaba la imagen de "malo" y ha-

*Antonio Plazaola Múgica
"Turkua" (1887-1969)*

*fue muy popular
en Placencia y en Eibar.
Hasta mediados de los 50,
desempeñaba la "función"
de "Hombre del Saco"
ante los niños placentinos*

cía amagos de querer atrapar a los niños cuando se cruzaba en la calle. Los que le conocieron o tuvieron noticias de personas que le eran cercanas, son unánimes al alabar sus condiciones personales.

Vestía siempre a la usanza de los trabajadores de la época, con camisa blanca y blusa, que podía ser gris (de uso generalizado entre los que trabajaban la madera) o azul marino (típico de los pulidores), y con boina negra, de la que inevitablemente escapaba un mechón de pelo. Eran muy frecuentes las alpargatas negras o azules -blancas los domingos- y, en caso de lluvia, los "chanclos" de madera, con la parte delantera cubierta de cuero. En caso de precipitación imprevista, las mujeres acudían a las empresas con los zuecos para sus familiares. Aunque el uso era análogo al que se daba a las almadreñas asturianas o gallegas, difería en que no presentaban los "chanclos" los tres apoyos de aquellas, sino que la planta era completamente lisa.

El transportista

Antonio Plazaola empezó transportando personas entre Placencia y Bergara y el recorrido inverso, en un carro-diligencia cubierto con un toldo y que tenía unos asientos corridos laterales. A su llegada a destino, o en cualquiera de las paradas del recorrido, "Turkua" colocaba una escalera que ayudaba a bajar o subir.

Pero la actividad por la que es más conocido es la de transportista de armas y de las piezas que las componen, entre Eibar y Placencia. Ramiro Larrañaga, en un trabajo que publicó en la revista Eibar a la muerte de Antonio Plazaola, a los 82 años, le atribuía al menos dos nuevos récords: el haber sido la persona de condición civil que

más armas haya trasladado de una población a otra y, a la vez, la que más veces ha hecho el recorrido entre Placencia y Eibar y viceversa.

El transportista Antonio Plazaola, lo mismo en Eibar que en Placencia, recorría con su carro "diligenshia" los talleres principales, recogiendo "txortas" de cañones de escopeta o cajas llenas de básculas o de cualquier otro componente de las armas, entre un gran número de mercancías. Los más rezagados o los recadistas o aprendices "granujak" de los talleres más pequeños acudían puntuales al lugar de salida para hacer entrega de sus encargos. En ocasiones, se trataba de mensajes verbales que empezaban con el "esaixok hari" y seguía con lo que se quería transmitir.

El carro, tirado por dos caballos y conducido por Antonio Plazaola, cargado de paquetes, escopetas y pistolas y sus piezas, además de otras mercancías, era muy conocido, haciendo el recorrido Placencia-Eibar-Placencia diariamente. Durante muchos años realizó una función importante de enlace entre las dis-



Suinaga (Litri), aparte de su trabajo, fue un especialista con el lazo; sus conocimientos venían de la Pampa argentina. Foto cedida por Roberto Suinaga.



"Turkua", rodeado de eibarreses. Foto cedida por Carlos Charola.

tintas empresas especializadas en la fabricación de piezas o, en su caso, del montaje de armas. Como algunas empresas tenían encargos regulares, en 1930 tenía establecida una iguala de 5 pesetas al mes.

"Turkua" también demostró una notable capacidad de adaptación, pues cuando fue posible disponer de vehículos a motor, hacia los años cincuenta, fue de los primeros que sustituyó su carro de tracción animal. Fue protagonista en numerosas situaciones, reflejo de una forma de vivir y trabajar de la que cada vez quedan menos vestigios.

Pedro Zabaleta Eguren "Katillu" (1898-1946) empezó repartiendo leña y carbón, desde un almacén de la calle Calbetón, para pasar al transporte de armas y sus componentes. A su fallecimiento, siguieron con la tradición sus hijos Jose Mari y Roberto

LOS "KATILLU", EJEMPLO DE ADAPTACION

Pedro Zabaleta Eguren nació en 1898 en el caserío Katilluxueta, de Iruzieba (en la vizcaína Marquina). Afincado en Eibar, empezó repartiendo leña y carbón desde un almacén ubicado en la calle Calbetón, en el centro de la población, para lo que utilizaba un carro tirado por caballos. En los tiempos libres empezó a transportar piezas entre los talleres, función que -como ya hemos señalado anteriormente- tenía una gran importancia, dado el carácter descentralizado de la producción de armas, sobre todo largas.

Como ha ocurrido en otras muchas ocasiones, la actividad complementaria, en este caso el transporte de armas y sus componentes, acabó desplazando a la principal, el reparto de leña y carbón, alcanzando además una notable entidad gracias a la capacidad de adaptación de producto y mercado, primero de Pedro Zabaleta y, a su fallecimiento en 1946, de sus hijos Jose Mari (nacido en 1929) y Roberto (en 1934) Zabaleta Ozamiz.

El negocio de los Zabaleta acabó conociéndose como "Katillunekoa", por reducción del nombre del caserío donde había nacido Pedro.

Adaptación a los cambios

En las localidades más industriales del Bajo Deba en general, pero de manera singularmente importante en Eibar, el transporte de mercancías en los años que siguieron a la guerra civil tuvo una importancia extraordinaria. En las calles se



Antonio Plazaola "Turkua", junto a su carro y caballerías. (Dibujo de Julen Zabaleta).

cruzaban carros tirados por un caballo y, en ocasiones, por dos -"karreteruak"-, y en la calle Estación, a determinadas horas, carruajes cargados, entre otros productos, con armas, máquinas de coser, bicicletas o chatarra esperaban su turno para poder cargarlos en los vagones del ferrocarril. La figura de los pinches y aprendices cargados de escopetas o sus componentes, o utilizando carretillas que llevaban de un taller a otro, era también habitual. El Banco oficial de pruebas, donde obligadamente tenían que ir todas las escopetas, era un destino muy frecuente.

Los productos que llegaban por ferrocarril, desde pescado de Ondarroa, hasta frutas y verduras, principalmente de Berriz y Durango, a los que acompañaban las pescadoras y las baserritaras, se llevaban al mercado o se repartían a las tiendas por el mismo sistema. Esta oferta se complementaba con la que, en burros, llegaba desde la zona de Mallabia, Arrate Valle o del entorno de Aguinaga.

Artisanos de la zona se especializaron en la construcción de los carros, y los caballos, cuyo cuidado y mantenimiento requería locales habilitados para esta finalidad, se compraban principalmente en el entorno. En 1951 un carretero eibarrés adquirió en Miranda de Ebro dos caballos, que trasladó hasta su ciudad durante la noche a pie y por carretera.

Al final de los años cincuenta y, sobre todo, desde el inicio de los sesenta, la situación empezó a cambiar con la aparición de los primeros vehículos a motor, en su gran mayoría dese-

Relación de algunos carreteros que ejercieron en Eibar y el nombre por el que eran conocidos:

ANTERIORES A 1940.-

Elgueta (Eibar-Vitoria)
Turkua (Eibar-Placencia)
Apraix -padre e hijo-
 (Elgoibar-Eibar)
Katillu
"Primi" Mendicute
 y su hermano
Patxi Kurutxeta
Abadiño
Buru

POSTERIORES A 1940.-

Litri
Orbe
Pepitxua
Ortxa (Berasaluze)
Loyola
Pablo
Navarrito
Aldasoro
Aldalur
Matxari
Bastida
Hipólito
 (repartidor de hielo)
Cipri

chos de la II guerra europea, que terminó en 1945: entre otros, GMC, Austin Mack y Ford.

Los "Katillu" se adaptaron a la nueva situación, comprando el primer camión en 1956. Con el transcurso de los años llegaron a tener doce camiones con grúa. Para entonces ya habían comenzado a especializarse en la manipulación, sobre todo, de máquinas y de otros bienes cada vez de mayor volumen y peso, y cuyo desplazamiento en la accidentada geografía eibarresa presentaba dificultades singulares. En opinión de quienes conocen estas tareas, el emplazamiento de grandes máquinas en talleres que no se construyeron para albergarlas resultaba sumamente complejo. Sólo en Placencia, eran todavía más difíciles.

Además fueron ampliando el ámbito geográfico de actuación: al principio Eibar, más tarde la comarca, para pasar, a mediados de los años sesenta, a toda nuestra Comunidad Autónoma.

Esta actividad, el transporte y manipulación de grandes volúmenes y pesos, conllevaba notables riesgos por las condiciones en que se llevaba a cabo, muchas veces en terrenos relativamente accidentados, accesos inadecuados y en donde, hasta recientemente, una gran experiencia y esfuerzo físico eran muy necesarios.

El importe de los servicios prestados inicialmente guardaba relación sólo con el tiempo empleado (un tanto alzado por hora), para a partir de los años sesenta pasar a tener también en cuenta los medios mecánicos utilizados.

Carmelo Urdangarin / Jose Mari Izaga
Del libro "Oficios Tradicionales"

La Ciencia en la Cultura

Extracto del artículo publicado por ANTONIO FERNÁNDEZ-RAÑADA en la publicación "REVISTA DE OCCIDENTE", nº 249, de febrero de 2002. Queremos agradecer a Begoña Paredes y a Ignacio Sánchez Cámara el habernos facilitado la posibilidad de incluir dicho extracto en nuestra revista.

Discutiré en este artículo sobre la relación de la ciencia con otras formas de conocimiento, examinando su papel como motor de la evolución cultural. Dos serán las conclusiones principales: 1) la ciencia se genera socialmente, de modo que es influida por la cultura e influye en ella a su vez, teniendo su acción más puntos en común con otras aproximaciones a la realidad, como las humanidades o el arte, de lo que se suele suponer. Reconocerlo así es necesario para abordar con posibilidades de éxito algunos de los problemas más serios de la humanidad. 2) A pesar de ello y de estar condicionada por elementos subjetivos, la ciencia llega a afirmaciones objetivas, o sea supraculturales, válidas en cualquier entorno cultural o ideológico. Esto no debe ser interpretado como un juicio de valor; por ejemplo, no debe afirmarse la superioridad del conocimiento objetivo frente al subjetivo, pues la diferencia entre los dos tipos de conocimiento está determinada por la naturaleza de lo que se quiere conocer.

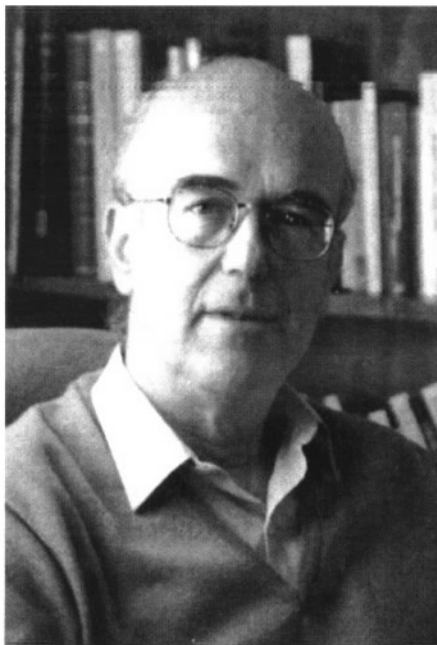
El mundo como proceso

Un siglo y medio después del impacto que causó Darwin en 1859 con su evolución de las especies, la noción de cambio evolutivo se ha instaurado de modo ubicuo como instrumento de análisis de muchas parcelas de la realidad.

Los mecanismos de la evolución biológica, la de las especies descubierta por Darwin y Wallace, han sido muy estudiados desde hace siglo y medio.

Aunque la evolución cultural se mueve por mecanismos distintos (por ejemplo, no se transmite necesariamente una base material), tiene sin embargo mucho en común con la de las especies: en los dos casos hay elementos que compiten. de tal modo que

Los "memes" son para la memoria social lo mismo que los genes son para la biología; no son piezas de DNA, sino de conocimiento o de información y se transmiten socialmente



Antonio Fernández-Rañada Menéndez de Luarda (Bilbao, 1939) estudió el bachillerato en Oviedo y es licenciado y doctor en Ciencias Físicas por la Complutense y doctor por la universidad de París, en cuyo *Laboratoire de Particules Élémentaires* trabajó como investigador. También lo hizo en la Junta de Energía de Madrid (hoy CIEMAT) y en las universidades de Barcelona, Zaragoza y la Complutense, donde fue decano de Física y es actualmente catedrático de Física Teórica.

algunos prevalecen, aunque cambiando, mientras que otros no soportan la competencia y se pierden. Por eso podemos aprender algo de la evolución cultural estudiando la biológica, y para ello se acuñó el término "meme", con la sílaba inicial de "memoria". Los "memes" son para la memoria social lo mismo que los

genes son para la biología. No son piezas de DNA sino de conocimiento o de información; no se transmiten de modo biológico sino social; compiten entre sí o, simplemente, luchan contra el olvido: unos sobreviven, otros desaparecen.

Hay empero una diferencia importante. Si un meme -una costumbre, una creencia o una institución- es en sí mismo perjudicial para una sociedad, puede sin embargo ser mantenido artificialmente mediante mecanismos de retroalimentación (o *feed-back*) que interfieren en el proceso. **Ello explica que un país pueda defender unas ideas superadas o usar una organización ineficaz y no abandonarlas a pesar de ello por razones de orgullo nacional, religiosas o por la alienación de sus ciudadanos controlados por una minoría. Los fundamentalismos son ejemplos elocuentes.**

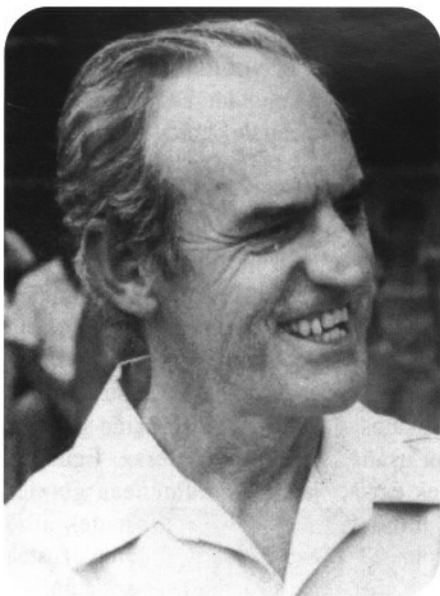
Pero, en la otra cara de la moneda, esa retroalimentación ofrece nuevos horizontes evolutivos al hacerse posible superar algunas consecuencias indeseables de la evolución biológica. Gracias al desarrollo de la medicina, podemos interferir culturalmente con la evolución genética y mantener en buenas condiciones a personas aquejadas de enfermedades que limitan sus posibilidades. O sea, que la humanidad puede hoy dirigir su propia evolución cultural. En realidad, lo ha hecho siempre desde sus orígenes, por ejemplo inventando el fuego o construyendo refugios y edificios o descubriendo sistemas eficaces de organización social, pero esa acción se acelera cada día más a partir de la Ilustración del siglo XVIII.

Esta capacidad humana de influir sobre su propia evolución está abriendo un nuevo capítulo, pues los desarrollos de la bioquímica hacen entrever que se llegará a la modificación de los genes de los individuos ya nacidos. Es decir, que los seres humanos podrán dirigir su evolución biológica. Pero, a su vez, y si así llega a ocurrir, se producirán efectos sociales importantes, en muchos casos indeseables por la carestía previsible de los tratamientos médicos necesarios, só-

lo alcanzables por los económicamente más fuertes. Se producirá una nueva causa de diferenciación social dentro de los países ricos y entre éstos y los del tercer mundo. Las consecuencias sobre la distribución de la riqueza, terriblemente injusta ya, pueden ser incalculables. **Esta es una razón más para reflexionar sobre la idea, en la que Ignacio Ellacuría en particular insistía mucho, de que el modelo de la sociedad occidental no es universalizable.**

¿Cómo se generan las nuevas ideas y valores, los instrumentos y enseres o los modos de actuar de una sociedad? Me referiré aquí a motores de dos clases, correspondientes a **las dos culturas estudiadas por C.P. Snow: la literatura y el arte, por un lado, y la ciencia y la tecnología, por el otro.** Es aceptable tomar sólo las dos ya clásicas porque entre ellas está la brecha más honda y ancha, que nos sirve de modelo para comprender las demás divisiones culturales.

El efecto de las dos culturas se manifiesta ya desde el amanecer de la his-



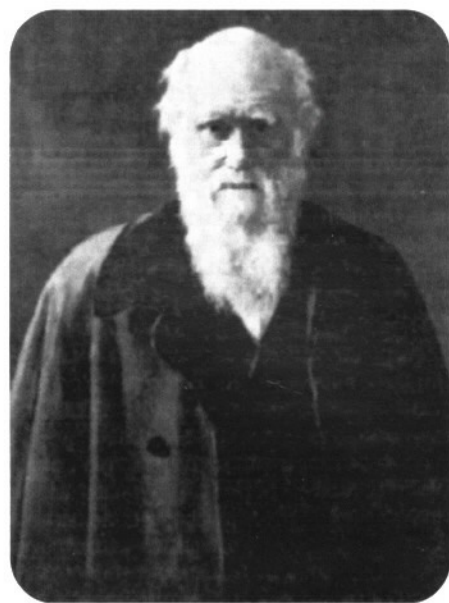
Ignacio Ellacuría insistía mucho en que el modelo de la sociedad occidental no es universalizable.

“Las dos evoluciones, biológica y cultural, tienen algo en común: proceden en medio de una competitividad acuciante y de la necesidad de hacer frente con eficacia al entorno”

toria. Por un lado, los pintores de bisontes y otros animales en las cavernas o los creadores de mitos. Por el otro, los astrónomos primordiales, fascinados por los movimientos celestes, que registraban pacientemente por dónde salía o se ponía el Sol a lo largo del año o cómo avanzaba y retrocedía en el cielo esa luz roja que hoy llamamos Marte, que los impresionaba por su color casi de sangre, hasta el punto de asociarlo a menudo con el dios de la guerra; o los constructores de antiguos observatorios, en Stonehenge, en Carnac o en Copán; o los inventores del arte de los metales y los constructores de instrumentos.

Los escritores nos hablan muchas veces de la importancia de la literatura como generadora de estilos vitales. Muchos libros han hecho que incontables personas hayan compensado con su lectura la miseria que sienten en sus vidas, pero también nos han hecho conocer mejor la hondura del alma humana, generando con ello nuevas formas de sentir y de actuar.

Pero si nuestras mentes, deseos y pulsiones nos condicionan, también lo hace nuestra curiosidad por entender cómo es el mundo exterior, cómo se comporta la materia, de qué están hechas las cosas, qué hay en las estrellas y hasta dónde llega el cosmos, cómo es lo infinitamente pequeño, en qué consiste la vida o cómo es nuestro planeta por dentro. **No podemos ni debemos prescindir de esa curiosidad porque es un atributo definidor de lo humano.** Y por eso gentes como Copérnico, Kepler, Newton o Einstein nos abrieron la puerta al conocimiento del Cosmos; Darwin y Wallace, al difícil y largo camino que llevó la vida en la Tierra; Crick y Wa-



Charles Darwin, con su evolución de las especies, causó un gran impacto.

tson nos enseñaron cuáles son las bases de la herencia biológica y cómo es la doble hélice; no sabíamos de la circulación de la sangre antes de Servet y Harvey. Antes de Planck ignorábamos cosas muy importantes de la luz, y sin los químicos y los físicos cuánticos, nada sabríamos de la constitución íntima de la materia.

La técnica también está contribuyendo a cambiar la cultura cada vez más. Desde el arte de los metales de los antiguos, y los métodos de cultivo mejorados poco a poco a lo largo de los siglos, hasta las comunicaciones de hoy, pasando por el uso de la electricidad.

“Las dos evoluciones, biológica y cultural, tienen algo en común: proceden en medio de una competitividad acuciante y de la necesidad de hacer frente con eficacia al entorno”.

Antonio Fernández-Rañada

Engranajes URETA, S.A.

Engranajes rectos y helicoidales
Grupos cónicos y Sinfin/corona
Cremalleras - Dentados especiales

Avda. Guipúzcoa, 11 ERMUA

Tfno. (943) 943 17 17 00

Fax (943) 943 17 16 69

REGALOS ARTE ORIENTAL
JOYERIA - RELOJERIA

KAREAGA

BITXITEGIA
ORDULARI eta
ARTE GAUZAK

Bidebarrieta, 10

Tfno. 943 20 80 45

-MATERIAL
ELECTRICO y
REPARACIONES
-COMPONENTES
ELECTRONICOS



AGVIRRE

Errebal, 14

943 20 19 10

Sostoa, 4

943 20 38 29

E i b a r

Salazar Bikarioa eta euskararen aldeko borroka

XVIII. mendea, “*el Siglo de las Luces*” bezala ezagutzen da Espainian. Jarraian kontatuko den gertakaria ulertzeko garai hartan kokatu behar gara, garai hartako Hondarribian (*Fuenterrabía*), garai hartako Gipuzkoa eta zer esanik ez, garai hartako Espainiar Inperioa.

Gertakari honen berri José María Jimeno Jurío ematen du bere “*Navarra, Gipuzkoa y el Euskera, siglo XVIII*” liburuan.

1771. urtean gaude. Erdi Arotik zetorren ohitura bati jarraiki, Apezpikuen ohitura zen probintziako kristauei bisita egitea noizean behin, konfirmazioa ematera. Hala egin zuen Hondarribian Iruñeako Apezpiku euskalduna zen Juan Lorenzo de Irigoyen y Dutari-k urte bereko urriaren 22an.

620 pertsona konfirmatu zituen Parrokian. Orduko Bikario jauna Roque Jacinto de Salazar zen. Hondarribian orduan 6 ermita zeuden eta bost etxe partikularretan oratorioak zeuden: Conde de la Torre Altaren etxean, Juan de Arriaga, Manuel Antonio de Casadebante, Jose de Goicoechea eta Joaquín de Casanoba. Hauek, herriko jauntxoak edo “*andi-manciac*” bezala ezagutzen ziren.

Mezak euskaraz egiteko eskaria Apezpikuari

Salazar Bikarioak Apezpikuaren euskararen aldeko errebindikazio bat egin zion, esanez herrian denek ulertzen zuten hizkuntza zela, eta kristauak Parrokiara erakartzen zituen hizkuntza zela.

Roque de Salazar Hondarribiko Bikario izan zen 1762tik 1793 arte. Urte guzti horien ezaugarri nagusia, arazoak, tentsioak eta egonezinak izan ziren. Hondarribiko Hiria (Udal ordezkari eta jauntxoak) eta Bikarioaren artean sekulako istiluak egon ziren. Nahiz eta kompetenzi arazoak baziren, gatazka osoa mezetan erabili beharreko hizkuntzaren inguruan zentratu zen.

Udalak behin baino gehiagotan Bikarioa denuntziatu zuen Iruñeako Eliz Tribunalaren aurrean, esanez bere betebeharrak urteko igande eta jaiegun guztietan meza ematea zela, eta oso gutxitan betetzen zuela. Bere aurka zigorrak eta zentsurak jartzea eskatzen zuen Udalak.

Bitartean, Bikarioak hitzegiterakoan zuen arazoa aipatzen zuen, eta me-

zak bere Tenienteak ematen zituen. Hala ere, badirudi, Salazar Bikarioak ez zekiela oso ondo erdaraz eta arrazoi hori erabiltzen zuela mezak berak ez emateko. Gainera, Elizaren eta Trento-ko Kontzilioaren nahia zen herri bakoitzean bertako hizkuntzan ematea meza.

Bikarioaren eskaria zati batean onartua izan zen. Eta Iruñeako Tribunalak egotzi zuenez, Bikarioak eta bere Tenienteak eman beharreko mezak euskaraz izatea erabaki zuen, baina Hiriak, Kofradiak edota beste edozein erakundek ordaindutakoak aldiz erdaraz izango lirarteke.

Salazar Bikarioa ez zen ados, eta berriaz beste eskari bat egin zuen. Hala ere, Tribunalak ezeztatu egin zuen, eta nahitaezko obligazioa jarri zion mandatu batetzeko.

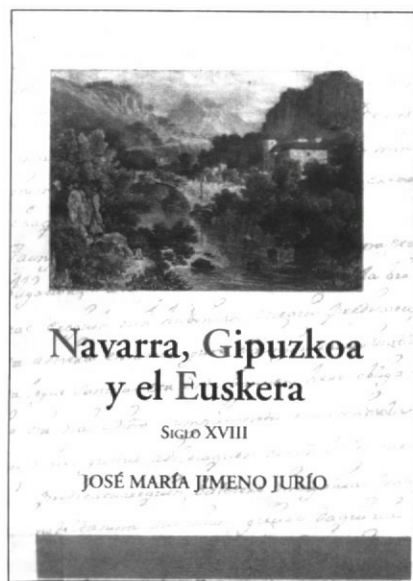
Euskaraz meza polemikoa 1778an

Biziki haserreturik, Bikarioak eta bere Tenienteak, Kuaresmako hirugarren iganderako sermoia idatzi zuten. Gaur egun, Iruñeako Artxibategi batean gordetzen da dokumentu hau. Bertan, ordutik aurrera nahitaez hitzegin behar zuela zioen eta hala egingo zuela, “*inperatibo*” bat beteaz.

Udal agintariek, Bikarioa pulpitora ez igotzea erabaki zuten, baina honek ez zuen kasurik egin eta testua irakurri zuen. Berehala, beste denuntzia bat jarri zuen Udalak. Urte osoan zehar, Bikarioak emandako mezetan Udalak eta jauntxoen aurkako hitz gogorrak esan zituen, bere aurkako auzia lege txarrez egin zela esanez. Agintariak “*fariseo*” bezala deitzen zituen.

Iruñeako Eliz Tribunalak, Gipuzkoako Foru Aldundiak egindako eskariei entzungor eginez, eta Hondarribiaren euskaldun izaerari kasurik egin gabe, Vicente Latorre y García komisarioa izendatu zuen arazoaren begirale edo arduradun moduan. Latorre erdalduna zen, eta euskal lurretan erdara ezartzearen aldeko buruzagietako bat. Asmo hau zen Espainiako Gobernuaren nahietako bat.

Zenbait euskaltzalek izendapen honen aurka egin zuen, eta Latorrek, haserreturik, “*Bascongada*”-tan erdara sartzeko ahalik eta tramankulu gehienak erabili zituen.



Jimeno Jurío-ren liburu honetan aurki daitezke Hondarribiko Bikarioaren istorio xebeak.

Hizkuntzaren arazoa Hondarribian XVIII. amaieran

Aipatu dugun arazo guzti honek, auziak, denuntziak, Espainiako Gobernuak Komisario bat jartzea hizkuntza errealtatea arazteko... gauza bat argi utzi zuen: Hondarribian, XVIII. mende amaieran zer nolako egoera zegoen. Herriko hiztunak nagusiki hiru zatitan banatzen ziren:

Euskaldunak: Bikarioak, biztanleak, notarioak eta komisarioak euskaraz egiten zuten, eta euskara bere hizkuntza zela zioten. Mezak hizkuntza honetan ematea egokiena zela zioten. Baserrietan, portuan eta hiri barruan, beste hizkuntzarik ez zekien jende asko zegoen.

Bi hizkuntza zekitenak: hauek euskara zuten ama hizkuntza eta erromantze edo gaztelania bigarrena. Hemen kleroa, jauntxoak, medizinar profesionalak, maixuak sartzen dira.

Erdaldunak: hauek oso gutxi dira, eta badirudi Espainiako Erregearen zerbitzura zeuden pertsonak daudela talde honetan: teniente, kapitain, soldadu, zaindari...

Liburuan José María Jimeno Jurío-k dioenez, Espainiako komisarioek ematen zituzten txostenak errealtetik urrutitatu zituzten. “*Gaztelania gailentzen den panorama bat aurkezten dute, nahiz eta bere hizkuntza euskara dela dakiten*”. “*Madrialdik erdara inposatzen zen, notario eta eskribau gaztelaniarrak jartzen ziren, eta euskararen atzerapena eta galeraren aldeko lan handia egin zuen*”.

Koldo Ortega

Hondarribia / 132. zkia. /
2001eko azaroa

Alkoholodun edariak: kilokaloria huts ugari

BABESLEA

TXIXIARDIV
BELTXA
PELIX JASAJOLA

Alkoholodun edariak ohikoak ditugu gure otorduetan, janari solidoei laguntzeko aitzakiapean. Gure artean gehien kontsumitzen direnak ardoa, garagardoa eta sagardoa diren arren, ehunka alkoholodun edari ezberdin kontsumitzen dira mundu osoan, adibidez cava, patxarana, likoreak...

ALKOHOLA DUTEN EDARIEN LEHENGAIJA FRUTA EDO ZITUREN BAT IZAN OHI DA. *Saccharomyces* motako legamiak karbohidratoen hartzidura eragiten du eta, ondorioz, etanola edo alkohol etilikoa sortzen da; baina kantitatea aldakorra izaten da batetik bestera. Sagardoa dugu alkohol-ehuneko txikiena duen edaria (% 2-4), ondoren garagardoa dago, % 3-6 bitartean, eta, azkenik, ardoa, % 9-12rekin. Hartziduratik gehienez % 16-17 g etanol lortu ohi dira, eta, beraz, alkohol-ehuneko handiagoa duten edariak (40-60 g etanol/100 ml) distilazio prozesutik lortu ohi dira.

Zer gertatzen da gorputzean alkohol horrekin? Gorputzak energia lortzen du etanol gramoko bakoitzetik, 7 kcal-ekoa. Baina energiaren ikuspuntutik soilik begiratuta probetsuzko elikagaia dirudien arren, deso-

ALKOHOLAREN ERAGINA GORPUTZEAN HAINBAT FAKTOREK BALDINTZATZEN DUTE: SEXUAK, PISUAK, BARAURIK EDO JANARIAREKIN BATERA HARTZEAK, EDARIAK GASDUNAK IZATEAK EDO EZ, ETA ABAR. BITXIKERIA MODURA ESAN INDIARREK, JAPONIARREK, TXINATARREK ETA, OROKORREAN, EKIALDEKO HERRIALDE GUZTIETAKO BIZTANLEEK ALKOHOLA DIGERITZEKO AHALMEN TXIKIAGO DUTELA, GIBELEAN ZEREGIN HORRETARAKO ENTZIMA GUTXIAGO DITUZTELAKO.

reka ugari sortu ohi ditu alkoholak. Alde batetik, energia hori lortzeko, bitamina-kantitate handia behar izaten du gorputzak, eta edariak horrelakorik ez dutenez, beste janariak eskaintzen dutenaz baliatu behar izaten du; beste alde batetik, gibelak izugarritzko esfortzua egin behar du. Esa-

“Alkoholodun edariak energia handia eskaintzen dute, baina, aldi berean, bitamina-desoreka handiak sortzen dituzte”

te baterako, baso txiki bat ardo digeritzeko ordubete behar du. Horregatik deitu ohi zaio kilokaloria hutsa alkoiletik eratorritako energiari; eta biharamun jasanezin horien kakoa hortxe dago, bitamina-eta ur-gabezia.

Sagardoak, garagardoak eta ardoak alkohol gutxi duten arren, kantitate handian hartu ohi ditugu, eta, ondorioz, aintzat hartzeko moduko energia-kantitatea eskaintzen digute. Hala ere, esan behar dugu edari horiek egiteko fruta eta zituak erabiltzen direnez, horien propietate osasuntsu batzuk ere badituztela. Adibidez, sagardoaren kasuan, aipatzekoak dira

procianidina izeneko taninok, bihotz-babesle modura lan egiten dutenak. Beste edari alkoholodunek ez dute inongo interesik nutrizio-arloan, eta aipatu ohi diren zenbait propietatek ez dute oinarri zientifikorik, whiskia bihotzarentzat ona dela esateak, adibidez.

Laburbilduz, esan behar da alkoholodun edariak une berezitarako gordetzea hobe dela. Gainera, haurdunaldian eta edoskitze-garaian erabat galarazita dauden bezala, argaltzeko dietan egonez gero ez da komeni alkoholodun edaririk hartzea. Alkohola duten edarietatik eratorritako energiak inoiz ez du eguneko kalorien % 10 baino gehiago izan behar. Beraz, Eguberri jaien biharamunean gutxienez, hobe edari hauek albo batera uztea, ondoren ezustea hain handia izan ez dadin.

ELHUYAR / 171 zkia.
2001eko abendua

ARRIETA
NOVEDADES

Errebal, 22 Tfno. 943 20 20 24
Toribio Etxebarria, 14 Tfno. 943 20 69 29

EIBAR

LARRAMENDI
ELECTRODOMESTICOS

Distribuidor Oficial de
TV PHILIPS,
GRUNDIG y EMERSON

Estación, 6 EIBAR

☎ 943 20 30 11

Asador
IRÑAXIO
CASA FUNDADA EN 1971
DIPLOMADO EN ALUBIAS
c/ Abejeras, 51 - bajo - Tfno. / Fax 151614 - 31007 Pamplona

**EIBAR ahazten ez duen
IRUÑAko kolaboratzaile fina**

EN EL 65 ANIVERSARIO DE LA DESTRUCCION (26-IV-1937) DE EIBAR, VISTO DESDE EL BANDO NACIONAL

Eibar, cuna del marxismo

Recogemos a continuación el interesantísimo texto publicado por el periodista franquista Víctor Ruiz Albéniz, conocido con el seudónimo de “El Tebib Arrumi”, en el que se narran sus impresiones sobre el estado caótico con el que se encontraron las tropas integradas por falangistas, carlistas, moros y fascistas italianos el 26 de abril de 1937, cuando entraron en Eibar. El Tebib Arrumi publicó el libro “Abril-Junio 1937. La conquista de Vizcaya” en Valladolid, el año 1938; y sus crónicas fueron publicadas en varios periódicos de la zona nacional, como *El Faro de Vigo*, *La Voz de Galicia*, etc. y también fueron difundidas por Radio Nacional, tras el parte oficial de guerra.

“Eibar, destruido por el fuego y la dinamita”

El día de hoy no admite nuevos adjetivos: no sé cuáles emplear. La victoria ha sido tan rotunda, que a la hora de emitir este despacho, nueve y media de la mañana, ha quedado en nuestro poder Eibar, Ermua, y nuestras columnas están a 500 metros de Durango. El júbilo de esta jornada, sin par, sólo tiene una nota triste, la de la barbarie roja, que ha destruido casi por completo la hermosa ciudad fabril de Eibar. Más de la mitad de este pueblo, que, como es sabido, tiene más de 12.000 habitantes, ha quedado destruido por el fuego, por la dinamita y, sobre todo, la parte rica del pueblo y las fábricas, porque los barrios obreros han padecido

menos. Los eibarreses, que siempre presumieron de ser bravos, en esta ocasión han puesto en alto su fama de cobardes, porque queriendo ser numantinos, no han tenido el valor suficiente para perecer dentro de su querida ciudad.

Al contrario, la han quemado y volado con dinamita, pero cuando ya estaban muy lejos de ella. Hemos entrado sin pegar un solo tiro en Eibar. No había más que unas treinta mujeres y niños; por cierto, todas esas mujeres nos han dicho que ayer los milicianos rojos que abandonaban Eibar, iban dando gritos: “Queremos ir a Bilbao para cortar la cabeza a Aguirre, que nos ha engañado”. El trabajo de hoy ha sido, sobre todo, para los bomberos de San Sebastián y Vitoria, que están haciendo esfuerzos heroicos para salvar lo que queda en pie de Eibar. Sin embargo, sus esfuerzos no se ven coronados por el éxito. Eibar es un inmenso brasero; los edificios se desploman y las llamaradas suben al cielo. Desde Elgueta a Eibar he ido recorriendo el camino, que muestra muchas pruebas de la huída espantosa de los rojos. La carretera está cubierta de mantas, fusiles, correajes, municiones e infinidad de pertrechos de guerra. Dicen las gentes de Ermua y de Eibar que los rojos separatistas tienen establecidas una especie de trincheras que van desde el barrio de El Gallo a San Lázaro, en Bilbao. Yo digo que cuando un ejército está desmoralizado y que, como armas de combate sólo emplea la tea incendiaria y la dinamita, no



Jesús Gutiérrez nos presenta un texto publicado por el propagandista franquista El Tebib Arrumi.

puede nunca ofrecer resistencia, y mucho menos a un Ejército bien organizado como el nuestro. La moral de nuestras tropas se aumenta de día en día.

Los inauditos horrores de Eibar. A lo que ha quedado reducida la industriosa ciudad

No puedo resistir a la tentación de ampliar mis mensajes relativos a los horrores que acabo de presenciar en Eibar.

Es tal la impresión que me ha producido el enorme cataclismo provocado por la saña roja separatista en la industriosa ciudad, que quisiera poder decir al mundo entero hasta qué grado de ferocidad han llevado su odio impotente contra la que se reputaba vieja y noble cuna raíz del marxismo en España.



Posiciones del frente en Akondia. Ojanguren.



Tropas franquistas, en su avance hacia Eibar. Ojanguren.

Yo no tenía mal concepto de los eibarreses. Durante mi estancia de setenta días en Deva, bajo la dominación roja, los eibarreses se distinguían en toda la región guipuzcoana por la seriedad y honestidad de sus procedimientos revolucionarios. Aún recuerdo cuando las evacuaciones de Irún y San Sebastián, que los milicianos de la FAI llegaron a Málzaga y Eibar con los botines de sus numerosos saqueos, y los eibarreses los detenían, registrándolos e incautándose de las cosas y el dinero robados, que luego depositaban en oficinas del socorro rojo; pero con probidad ejemplar, sin que nunca se quedase entre sus manos nada de valor.

Después, cuando se inició la desbandada de los pueblos costeros guipuzcoanos, asimismo los eibarreses han dado ejemplar muestra de valor y seriedad. Trataban de contener a los fugitivos haciendo ellos un frente y ocupando el lugar que dejaban vacío los cobardes que huían. Con coraje portáronse también al hacer frente a nuestras columnas que avanzaban desde Vergara y Ondárroa, deteniéndolas con noble tesón ante las puertas de Eibar.

No podía esperar, pues, que quienes así habían procedido, luego llevaran su vandalismo a extremos como a los que lo llevaron, quemando y volando la industriosa ciudad natal, desolando su acreditada fábrica de armas y de bicicletas y haciendo de su hermosa iglesia catedral un muladar, volando el puente de Málzaga y ensañándose, en fin, con todo género de barbaridades, sin tener el valor de aguantar nuestra acometida, a pesar de ocupar posiciones dominantes que, al conocerlas en mi excursión hoy, me han dejado lleno de estupefacción, pues no se concibe que las abandonen sin lucha.

“Yo no tenía mal concepto de los eibarreses. Durante mi estancia de setenta días en Deva, bajo la dominación roja, los eibarreses se distinguían en toda la región guipuzcoana por la seriedad y honestidad de sus procedimientos revolucionarios.

Y es que en Eibar prendió el vandalismo comunista y germinó el dislate separatista; más aún, Eibar estaba reputado como principal núcleo puro de la segunda internacional existente en España.

Casi puede asegurarse que eran los eibarreses los que dictaban normas políticas y acción revolucionaria sin sangre al resto de marxistas españoles. Pero hoy mismo he visto en las derruidas e incendiadas casas, las pruebas de la fatal evolución perniciosa sufrida en estos meses de salvajismo revolucionario por los socialistas eibarreses.

Las calles están llenas de carteles y pasquines catalanes, excitando a todo género de desmanes contra los “fascistas”, de los que dicen esos carteles que no tienen derecho a vivir y de los que dicen que son alimañas venenosas que precisan un exterminio implacable.

Otro cartel dice textualmente: “Fill 24 -Juventudes socialistas país vasco- Hoy más que nunca. ¡No pasarán! Jóvenes de catorce a diecinueve años, las J.J.L.L. os llaman a sus filas para formar el batallón juvenil antifascista que ha de guerrear en primera línea para obtener la victoria sobre el dadismo fascis-

ta. ¡Antes que esclavos, morir, y primero los jóvenes que nadie! ¡Ni un paso atrás! ¡Antifascistas jóvenes, enrolaros en vuestro batallón de J.J.L.L. del país vasco!”.

Este “afiche” lleva pie de imprenta de Barcelona y la fecha del primero de Febrero.

Unas mujeres, únicas que han quedado en Eibar, me han dicho esta tarde que, en efecto, había en Eibar medio batallón de verdaderos niños y que fueron éstos los que realizaron el incendio de Eibar mientras los hombres lanzaban hacia Durango a todo ser viviente, haciendo uso de las armas de fuego y golpeando brutalmente a las mujeres que se resistían a seguir el tremendo éxodo.

No hay comparación con nada de cuanto se registró hasta ahora en España, porque Eibar es un tal montón de ruinas, que yo mismo no he podido pasar por más calles que la de la carretera. En las otras, las paredes desplomadas, los maderos ardiendo, las madejas de hilos eléctricos, los hierros retorcidos de balconajes, los enseres calcinados y hasta los restos humanos calcinados, hacen intransitable al pie humano la ciudad.

En la Casa Ayuntamiento, con pintura roja, había escrito esto: “Eibar emulará a Numancia. Los eibarreses perecerán entre las llamas, antes que caer vivos en poder de los fascistas”.

Pero no han perecido; han huido, porque agotaron el valor en destrozarse las casas en que nacieron, las fábricas de las que vivieron y hasta las sepulturas de sus mayores, porque la mayoría de ellas aparecen removidas y vacías, viéndose por el cementerio grandes montones de cenizas. ¡En su locura de incendiarios, hasta quemaron los restos de sus seres queridos!



Bomberos pertenecientes a los parques de San Sebastián y Bergara, que acudieron a sofocar el incendio de Eibar. Ojanguren.



Ibarkurutze, poco después de que las tropas franquistas entraran en Eibar. Ojanguren.

Es preciso que esto lo sepa el mundo entero. Ni Irún, ni Málaga, ni ningún otro sitio sufrió tales vandálicos excesos.

Ha sido la rabia de su impotencia, la venganza de su soberbia humillada, lo que ha llevado a los socialistas eibarreses a tal deshonra. ¡Y en este pueblo había un Ateneo y una Casa del Pueblo, donde se daban conferencias, y unas escuelas modelo, lujosísimas, y un Casino de Artistas eibarreses, y una magnífica biblioteca, y, en fin, una cultura y una sociedad con grados de civilizada, para luego acabar dando ejemplo de barbarie al mundo y la prueba fehaciente de cómo el marxismo no es otra cosa que un vandalismo medioeval, recrudescido y fermentado por las ideas modernas del odio a todo lo más querido, a todo aquello que pueda representar justicia, fraternidad, tolerancia y razón consciente. Después de lo de Eibar, el marxismo ha conquistado por derecho propio patente inmarcesible de ferocidad antihumana y así pasará a la historia del mundo la que fue capital y sede pri-



Edificio de la Casa del Pueblo, que también sufrió los embates de la Guerra Civil; aparte de su función política, el edificio contaba con biblioteca y tribuna para músicos.

mada del marxismo español.

No podía llegar a menos la famosa Eibar. Su recuerdo es baldón de una España cuna de civilizaciones.

Hasta aquí el “imparcial” texto de El Tebib Arrumi, de quien en próximos números de nuestra revista recogeremos otras crónicas.

Jesús Gutiérrez

Comentario.-

En una guerra, y más cuando es civil, ambos bandos tienen un gran interés en descalificar a sus adversarios y, sobre todo, a sus ideologías; y el resultado, en la mayoría de los casos, suele ser una historia, o bien una crónica, que mezcla la realidad y la ficción, convirtiéndose en propaganda (lo utilizaron ambos bandos).

Hoy Jesús Gutiérrez nos trae una visión del cronista “El Tebib Arrumi” de lo que las fuerzas del General Mola encontraron en Eibar, destacando ese “batallón de verdaderos niños” que incendiaron nuestra ciudad.

Como del tema de la destrucción de Eibar se ha escrito repetidas veces, es preciso recordar a D. Candido Eguren (q.e.p.d.) -destacado socialista y uno de los últimos en abandonar nuestra ciudad- que, siendo testigo de la retirada de los republicanos, estaba de acuerdo en que la destrucción fue obra de ambos bandos, tanto por el bombardeo de la víspera por las fuerzas nacionalistas (los aviones eran italianos) como por el incendio provocado en la retirada por los republicanos.

Tras haber transcurrido más de 65 años, nuestros lectores deben interpretar la visión de “El Tebib Arrumi” teniendo en cuenta la pasión que imperaba en ambos bandos contendientes y, por otro lado, lo dificultoso que resulta ser imparcial en determinadas circunstancias.

Seamos, por lo tanto, benevolentes con lo leído en los párrafos anteriores y que cada uno saque sus propias conclusiones, las cuales diferirán bastante según el punto de vista de cada lector.

Ahora bien, de las investigaciones de Jesús Gutiérrez merecen destacarse:

- Que el citado periodista, al tratar a los socialistas eibarreses,

se expresa positivamente, tanto en el aspecto cultural como en lo referente a su honrado comportamiento.

- También es sorprendente, y no tenemos otras noticias, el que en Eibar se formara medio batallón de verdaderos niños, tal como expresa cuando escribe, y que fueran ellos los causantes del incendio, ya que es difícil dar crédito a un grupo de mujeres eibarresas el mismo día que las tropas nacionalistas ocupaban Eibar; aunque sí existió un pequeño grupo que actuaba bajo el nombre de “Furia Roja”, independientemente de la resistencia organizada por los republicanos.

Lo que sí es cierto es que el Batallón Amuategui, formado mayoritariamente por eibarreses, comandado por Martín Etxeberria “Querido”, defendió Eibar durante 7 meses, frente a un ejército bien pertrechado y organizado.

- El cronista olvida que las fuerzas republicanas tuvieron que retirarse no sólo de Eibar, sino de la línea Arrate-Akondia-Kalamua-Illordo, debido a que la ruptura del frente entre Elgeta y Kanpazar y el avance hacia Elorrio de las fuerzas de Mola hicieron insostenible la defensa de dichas posiciones, haciendo imposible e inútil toda resistencia por el riesgo de “copo”.

Es preciso recordar que si el núcleo de Eibar quedó destruido, comparándolo con Irún y Málaga, el mismo día 26 la aviación nazi arrasó la ciudad de Gernika, lo que inspiró más tarde el cuadro de Picasso, superando con creces la destrucción de Eibar.

Todo esto nos debe hacer meditar y llegar a la conclusión de que los problemas humanos no se resuelven con la violencia, pues ésta no aporta ninguna solución, y menos en las guerras civiles; la solución suele provenir más bien de un diálogo sincero. Dios quiera que nada parecido vuelva a suceder en el futuro.

J. Gutiérrez / J. M. Errota

Gipuzkoa dió al siglo XVI, pródigo en conquistadores, a algunos de sus mayores protagonistas. Uno de ellos fue Miguel López de Legazpi, natural de Zumarraga, alcalde de México y posterior explorador de Filipinas, donde fundó Manila. Ahora se cumplen los 500 años de su nacimiento. Aún hoy se puede rastrear su vida visitando la casa torre donde nació o la pila de su bautismo.

La colosal aventura de **LEGAZPI**

Miguel López de Legazpi forma junto a Loyola, Elcano y Urdaneta el cuadro de honor de guipuzcoanos universales del siglo XVI. La vida de los cuatro fue pródiga en aventuras y tiene suficientes elementos para escribir apasionantes no-

velas o filmar superproducciones cinematográficas. Sin embargo, como señala José de Arteche en su impagable biografía sobre Legazpi, ninguno de los cuatro sintió la preocupación de transmitir a la posteridad el relato de sus hazañas.

En el caso del fundador de Manila las dificultades se acrecientan, ya que llegó a la celebridad cuando era anciano. Los problemas surgen desde el inicio, ya que no se sabe a ciencia cierta la fecha exacta de su nacimiento. Arteche indica que nació entre los años 1503 y 1505. Sin embargo, como señalaba Antón Arbulu, ex diputado foral de Urbanismo, el nacimiento se puede adelantar a 1501 o 1502. Estas nuevas fechas se deducen del hallazgo de nuevos documentos por parte de Antonio Prada, archivero de Zumarraga.

En todo caso, sirva la fecha como excusa para conocer un poco más la vida de este guipuzcoano universal, con el aliciente de que además en la actualidad se puede rastrear parte de su biografía visitando la casa torre donde nació, perfectamente restaurada, o la pila donde fue bautizado, ubicada en la magnífica ermita de La Antigua.

¿Qué llevó a Legazpi, nacido en una familia noble, a buscar la aventura? Quizá este impulso haya que rastrearlo en la in-

fluencia de su padre, Juan Martínez de Legazpi, quien formó parte de las milicias vascas que participaron junto a la Corona de Castilla en la campaña contra Italia. Era una época, como señala Arteche, en la que todo convidaba a las hazañas. "El niño - señala el historiador- crece cada día oyendo relatos de fastos deslumbradores".

Alcalde de México

A este ambiente de aventura se podría añadir otra razón práctica. Miguel era el hijo segundón de la familia y, por tanto, tenía que decidir por sí mismo hacia dónde encauzar su vida. Los datos biográficos son escasos y sólo sabemos que Legazpi se encuentra en México hacia el año 1528. Su influencia en el virreinato fue grande ya que, entre otros altos cargos, llegó a alcalde de la ciudad.

Legazpi dejó una vida cómoda en México y a los 60 años fue a explorar las Filipinas

El segundón salido de Zumarraga, por tanto, llevaba en México una vida confortable y su trabajo era reconocido por la Corona. Sin embargo, su biografía iba a dar un vuelco transcendental, hasta el punto que haría que el nombre de Legazpi entrara en la historia. Para ello sería necesaria la llegada a México de Andrés de Urdaneta, otro guipuzcoano, nacido en Ordizia, cuya vida también resulta pasmosa. Urdaneta, cuando llega a México, es fraile, pero antes fue soldado, aventurero y había dado la vuelta al mundo. Llegó a ser uno de los capitanes más valorados por Felipe II.

Miguel y Andrés se hacen grandes amigos. Resulta fácil de entender, es el encuentro al otro lado del océano de dos vasos nacidos a escasos kilómetros de distancia. Juan Cruz Jaca, en la reseña histórica que realizó para el libro *El solar de los Legazpi*, editado por la Diputación, explica cómo en la mente de Urdaneta bulle una obsesión, que acabará inoculando en Legazpi: regresar a través del Pacífico, desde



Monumento a Legazpi en Zumarraga, sufragado por suscripción pública a finales del siglo pasado.

Una casa-torre soberbia

Rastrear la vida de Miguel López de Legazpi en la Gipuzkoa actual no es fácil, aunque queda en pie un elemento clave, la casa-torre donde nació en Zumarraga, un edificio soberbio que escapó a la pileta de milagro. La casa-torre que se puede contemplar hoy en día fue rehabilitada por la Diputación a comienzos de los 90, siendo diputado foral de Urbanismo Antón Arbulu y arquitecto Ramón Ayerza. La casa de Legazpi es una de las más antiguas de las asentadas en Gipuzkoa, ya que las dataciones se remontan hasta el siglo XIII. En los siglos XV y XVI el edificio aparece ya reconvertido como casa de labranza, transformación que supuso la demolición del almenado. La documentación sobre el devenir posterior del edificio es limitada, pero lo cierto es que en 1920 estaba totalmente inhabitable y en 1935 abandonado. En estas fechas se proyectó el ferrocarril entre Madrid e Irún. El trazado preveía que las vías pasaran sobre el solar de la casa-torre, cuyo derribo estaba dispuesto. En 1863 el zumarragatarra Nicolás de Soraluce, ex alcalde de San Sebastián y cónsul de Argentina, se dirige a la Administración del ferrocarril solicitando un gesto de clemencia para la casa, gestión que tuvo éxito. La declaración en 1945 de Monumento Histórico-Artístico llegó oportunamente para preservar el edificio frente a la expansión de las industrias vecinas. La rehabilitación efectuada a comienzos de la década pasada ha realzado su valor patrimonial, al tiempo que ha permitido darle nuevos usos. Ahora alberga la Escuela de Música, así como salas de conferencias. También es un lugar muy solicitado para celebrar bodas civiles.

Otro elemento histórico que se preserva de la vida de Legazpi es la pila donde fue bautizado. Esta se encuentra en la ermita de La Antigua, que fue parroquia de Zumarraga hasta 1576.

La ruta por el recuerdo del fundador de Manila tiene otro hito, aunque éste más reciente. Se trata de la escultura que se alza en la plaza de Zumarraga, frente al Ayuntamiento. El historiador Jaca explica que la pri-



La casa-torre donde nació Legazpi se restauró a comienzos de la década pasada.

mera idea de erigir el monumento partió del Consistorio en 1859. Se pidió ayuda a la Diputación y ésta en 1866 acordó realizar el monumento, pero el proyecto se estancó. La iniciativa vuelve a tomar brío en 1890, cuando Antonio Acuña, gobernador civil de Gipuzkoa, visita Zumarraga y hace suya la idea. La prensa donostiarra hace pública la noticia y la Reina Regente María Cristina manifiesta su adhesión y encabeza con 2.500 pesetas una suscripción pública para ejecutar el proyecto, a la que se unirán el Ayuntamiento, los vecinos de Zumarraga, así como las tres diputaciones. El coste ascendía a 42.000 pesetas.

Se produce una nueva pausa inactiva, en este caso de seis años, pero de nuevo resurge la idea y la Diputación convoca un concurso, ganado por el escultor segoviano Aniceto Marinas. La estatua se fundió en bronce en Barcelona y se terminó en junio de 1897. La escultura viajó a Madrid donde compitió en la Exposición de Bellas Artes, llevándose el segundo premio. La efigie de Legazpi llegó a Zumarraga a finales de julio y el 2 de octubre se inauguró con toda solemnidad.

las islas de las Especies a México. Esta empresa nadie la había logrado, pero el ordiziarra se muestra seguro de hacerlo "hasta con una carreta". Urdaneta convence a Legazpi para financiar esta expedición científica. Luis de Velasco, virrey de México, que además de vasco es amigo de los anteriores, consigue del rey Felipe II la autorización para realizar el viaje.

Zarpan cinco naves

Legazpi se suma de forma entusiasta a la aventura. La actitud es sorprendente no sólo por lo que supone el abandono de una situación cómoda y el empeño de sus bienes, sino también por su edad. El zumarragatarra cuenta con más de 60 años cuando a las tres de la madrugada del 21 de noviembre de 1564 zarpan del puerto de Navidad, en tierras de Jalisco, las cinco naves que forman la expedición.

Como toda aventura que se precie, la de ambos guipuzcoanos no estuvo exenta de suspense. El proyecto era dirigirse directamente a Nueva Guinea y de allí volver por el derrotero propuesto por Urdaneta. Sin embargo, la historia marcará otro rumbo. Según narra Jaca, Legazpi, cinco

días después de zarpar, llama al escribano de la flota y ante los capitanes de las otras naves manda abrir un sobre que le dió a la partida la Audiencia de México, con el requerimiento de hacerlo en ese plazo. La carta anula la ruta prevista e indica que se ha de ir directamente a las islas de las Especies, para recoger a los españoles que quedaron allí desembarcados de otras expediciones. La orden, en este caso según Arteché, tenía también el objetivo claro de incorporar el archipiélago filipino a los dominios de Felipe II.

Fundó Manila en 1571 y la ciudad le recuerda con un gran monumento

Exploración de Filipinas

Legazpi y Urdaneta deciden cumplir las órdenes y así fue como el primero inicia una exitosa exploración y fundación de asentamientos en Filipinas. Una vez establecido el cuartel general en Cebú, Legazpi decidió despachar una de las naves hacia México. En este barco parte Urdaneta, quien consiguió volver a través del Pacífico por el derrotero por él previsto.

Respeto a los indígenas

La obra de Legazpi en Filipinas fue ingente y, además, imbuida de un profundo respeto hacia los habitantes de las islas, algo no corriente entre los conquistadores de la época. En los bandos que redactó precisa que "**vine a someterles por la persuasión, no por la fuerza**". Legazpi se quiso ganar el respeto de los naturales y para ello no dudó en, como narra Jaca, "*desgarrar su carne, para que brote ardiente su sangre de hombre de Occidente, y se mezcle con la oriental de Calayon, jefe de la isla de Cibalao, cacique de la isla de Leyte*".

Legazpi fundó Manila en 1571 y un año más tarde falleció. Su figura, junto a la de Urdaneta, está presente en la actualidad en la capital de Filipinas gracias a un gran monumento en una de las avenidas principales de la ciudad. Otros edificios también recuerdan su trayectoria, como la fortaleza de la Real Fuerza de Santiago, junto a la ciudad vieja, así como los imponentes baluartes de la ciudadela.

Fernando Segura
EL DIARIO VASCO / 2001-XI-25

Abraham, caballero de la fe

Para las tres grandes religiones monoteístas -judaísmo, cristianismo e Islam-, **Abraham (Ibrahim)** es el modelo de creyente. Todos hemos leído o escuchado la historia de Abraham. Pero lo hemos hecho con ojos y oídos de niño casi siempre. Como si se tratara sólo de una bonita historia.

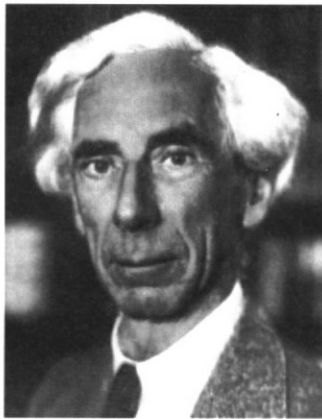
"Y quiso Dios probar a Abraham y le dijo: Toma a tu hijo Isaac, tu unigénito, a quien tanto amas y vé con él al país de Moriah y ofrécelo allí en holocausto sobre el monte que yo te indicaré".

Y eso es exactamente lo que hizo.

¿Qué dicen la ética y el Derecho penal al respecto? ¿Es Abraham un asesino?

La fe no es la ética. Por eso algunos filósofos, como el vasco Javier Sádaba, consideran reprochable a Abraham.

La meditación más profunda sobre Abraham se la debemos al filósofo danés Soren Kierkegaard. Escribió *"La fe comienza donde la razón termina"*. Para él, la fe es la confianza absoluta en Dios. Es dar el salto sin seguridades. La fe es una paradoja. Creer es tener más confianza en Dios que en nuestra propia Razón, siempre provisional y limitada.



Bertrand Russell.

Kierkegaard era anti-hegeliano. Hegel y los materialistas pensaban que la razón abarca todo lo real, es el absoluto.

Por el contrario, el pensador de Copenhague desconfiaba de los Sistemas.

"En relación con sus sistemas, les ocurre a los sistemáticos lo mismo que al hombre que construye un magnífico castillo y luego vive al raso, en la caseta del portero; no viven en el magnífico edificio del sistema construido. Desde un punto de vista espiritual, los pensamientos de un hombre deben ser su propia morada".



Soren Kierkegaard.

La fe es subjetividad, es una experiencia que nadie puede vivir por mí.

El acto de Abraham puede parecer monstruoso, puede parecernos un absurdo, pero es un acto de amor a Dios.

"Pero, ¿qué hizo Abraham? No llegó demasiado pronto ni demasiado tarde. Subió a su asno y emprendió lentamente su camino. Y durante todo ese tiempo creyó: creyó que Dios no le exigiría a Isaac, pero él mismo se hallaba dispuesto a sacrificarlo".

Existe una diferencia fundamental entre **Abraham** y un héroe trágico griego.



Asier Ecenarro plantea desde un punto de vista filosófico el sentido de la fe en Abraham.

El auténtico héroe trágico sacrifica su vida y todo lo que posee. por el bien general. Su actuación es ética.

Abraham no actúa así. Permanece en silencio.

Tampoco actúa Abraham como Caín. *"El deber absoluto puede llevarnos a la realización de un acto prohibido por la ética, pero nunca inducir al Caballero de la Fe a cesar de amar. Si Abraham odia a su hijo, es seguro que Dios no le pediría una acción semejante. Es necesario que ame a Isaac con todas sus fuerzas; sólo entonces estará en condiciones de sacrificarlo".*

¿Existe un deber absoluto para con Dios?

Para muchos pensadores, las religiones han sido muy nocivas para la moral y la ética. Bertrand Russell solía decir que la vida humana tiene que estar inspirada en el amor y guiada por el conocimiento.

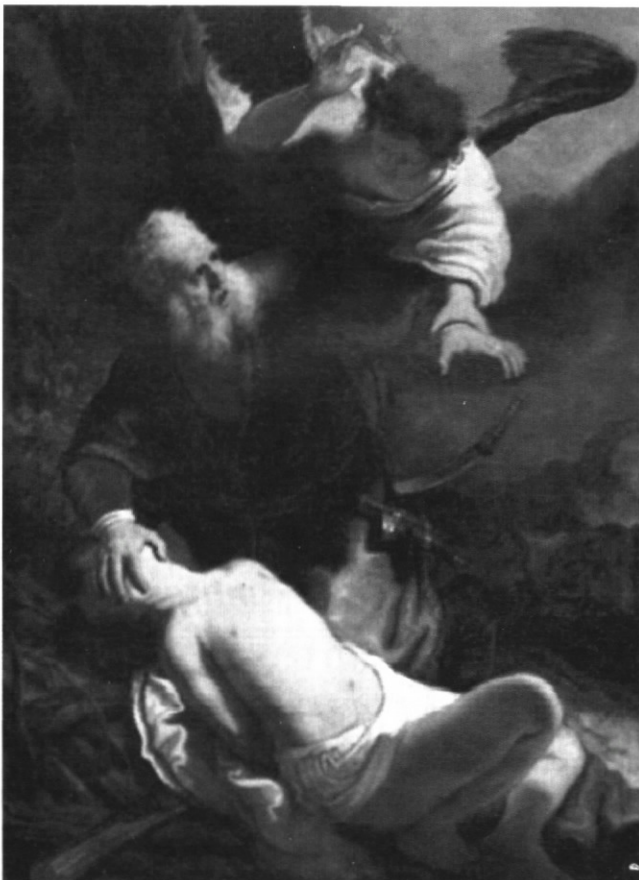
Pero para el creyente, la fe es una pasión. Es luz en las tinieblas. Durante la Segunda Guerra Mundial, apareció una pintada en un muro que se hizo famosa en todo el mundo:

Creo en el sol aunque no brille,

Creo en el amor aunque no lo sienta,

Creo en Dios aunque no pueda verlo.

Asier Ecenarro
Aranzibia



"El sacrificio de Isaac", por Rembrandt.
El ángel detiene a Abraham, salvando a Isaac.



Humor eibarrés



SUMA Y SIGUE

Eibarko "tunante" batek multa asko zekazen ordaintzeko. Aspertuta Ayuntamientokoak, deitu zetsen egun baten eta, jueza aurrian zala, ordaintzeko zekazen multen lista aundi bat irakurri zetsan. Berak, serio-serio dana entzuten zeban. Azkenian, diñotsa alkate jaunak:

- *Badaukazu zeozer esateko?*
- *Bai, jarri eizu lista orren azpitan: Suma y sigue.*

SOLDAUTZAN DIRU BARIK

"Petit Patxoia", eibartar xelebria, soldau zeguan Galizian. Bere kartetan beti diru eske zeguan etxekuei. Aitxak, aspertuta, idatzi zetsan:

- *Geixago ezeik eskribidu etxera diru-eske!*

Ia sei illebetian ez zeban idatzi semiak. Beñ baiña, sobre aundi baten, bialdu zeban fotografia bat. Ara zelan agertzen zan: etzinda, zapaten zuelak zulatuta erakusten, fraka eta txaketako boltsikuak bueltauta. Eta fotografia azpitan au jartzen zeban: "Este es vuestro hijo Ramón".

BIARRERA JUAN NAI EZ

Plaentxia inguruan bizi zan *Urlixa*. Itxura danez, biarrerako gogo gitxikua. Edozer aitzeki artu eta etxian geratzen zan edo lagun artian jokuan. Beñ etxekuak esan zetsen:

- *I, txotxo, biarrera noiz juan biar dok?*

Eta *Urlixak*:

- *Baiñan zuek eztakizue ni denpora gitxixan bizitzeko jaixo naizela eta betirako iltzeko, eta biarrera bialtzia nai nozue?*

Beste beñ, orrela "oporretan" zegoala, bere tallarreko kontramaixuakin ikusi da, eta onek:

- *I, baiña, noiz ator biarrera?*

Eta *Urlixak*:

- *Ara, zuek eiñ biar dozuena dok tallar barruan daozenak jubilaue, eta kanpua gagozenei bakian itxi.*

Andik apur batera, ikusi da kalia ugezabakin.

- *Noiz ator biarrera?*

Urlixak:

- *Etxuek esaten ba gure tallarrak ainbeste milloi balio ditxuala? Eiñ zeinkien gauzarik onena auxe dok: orrek milloioi tallarreko danen artian partidu, eta danok ondo biziko gaitxuk.*

Azken batean, gure *Urlixari* "gaixo luzearen" oporrak emon zetsezen. Etzegoan beste erremedixorik.

ESTRAPERLO DENPORAN

LETRARIK EZ!

Il zan plaentxiar ugezaba bat. Etorri dira funerarixakok. Aukeratu zeben kajia eta esaten detsa enpleatuak alargunari:

- *Letrarik ipiñiko detsau kajan?*
- *Ene, orixe ez! -diño alargunak-. Orretxek il dabe! Letrarik pagau ezin eta infarto bat etorri jakon eta ilda geratu zan! Ez ipiñi letrarik, orretxek il dabe-ta!!*

KRISIS URTIETAKO GAUZAK

HAU DOK TXATXARIA!

Plaentxiar batek esaten zeban:

- *Au dok txatxaria! Biarrian asi beziñ laister, huelgara juan giñuazen. Huelga amaitzerakuan, gaixorik jausi eta, "bajia" artu biar izan najuan. "Altia" emon jostenian, bakaziño denbora etorri zuan. Ondoren, "errekonbersiñua" dala-ta, biar barik gelditu nitzuan. Azken batian, biarra zer zan probatzen neguala, jubilaiziño aurreratua emon jesten eta... gaur arte! Au dok txatxaria!*

KAITANOKIN PASAUTAKUA

Urtietan aurrera zoiala, kalia pasadizuan billau eban andra batek diñotsa:

- *Gogor zabiz Kaitano, gogor?*
- *Bai, geruago ta gogorrigo.*
- *...?*
- *Gogorran-gogorrez makurtzeko gauza ez naixela.*

Aspaldi ikusi bariko lagun zahar batekin tope egiñ ebanian, denpora bateko aiskide harek esan zetsan:

- *Oiñezkero hi be urtiak aurrera hoia, Kaitano.*
- *Bai, gizona, hirurogetamar ointxe betetzeko.*
- *Ene! Ez ditxuk emoten.*
- *Ez ba, ezin emon; emon al banitxu ez naitxukek eukiko.*

.....

EIBAR TA PLAENTXIAKO UMORIA
Don Pedro Celayaren liburutik

Mugaz alde bietako 30en bat euskaltzale bildu ziren 1901eko irailaren 16an Hendaian, euskararen batasunera begira lehen urratsak emateko

Ortografia abiaburu

“(…) Hil honen 16an euskal letren maitaleak bildu ziren Hendaian, euskararen arau ortografikoen batasunari buruz mintzatze-ko eta, orain gertatzen den bezala, aurrerantzean idazle bakoitzak ortografia berezi eta apetatsua erabil dezan eragozteko. Bi nazioetako euskaltzale bikainenak bildu ziren, gure hizkuntzan sentitzen den hutsune hori betetzeko gogo biziz (...)”.

Albiste horixe nabarmendu zuen 1901eko irailaren 20an Donostiako *Euskal-erria* aldizkariak. Izan ere, gertakari handia zen Hendaian jazo berri zena: behingoz, **euskararen ortografia batzeko** saio zehatz baten hasiera.

Euskal idazle, euskararen aztertzaile, eta, oro har, euskarari inguruko hizkuntza indartsuen estatus bera eman nahi zioten askoren aspaldiko kezka zen euskararen batasunaren behar-aren ingurukoa.

Iparaldekoen gonbitea

XIX. mendeko azken urteetan baziren euskara bultzatzeko asmoaren inguruan eratutako zenbait talde: **Nafarroan**, Kanpion, Iturralde, Oloriz, Aranzadi, Olabe eta beste hainbat bildu ziren Asociacion Euskara de Navarra-n, 1877an. **Donostian**, *Euskal-erria* aldizkariaren inguruan ibiltzen ziren Jose Manterola, Karmelo Etxega-



Resurrecion Maria Azkue.

rai, Martzelino Soroa, Juan Carlos Gerra, Serafin Baroja... **Bizkaian**, Catedra de la Lengua Vasca sortu zuten 1881ean Fidel Sagarminagak, Vicente Aranak, Aristides Artiñanok eta beste zenbait lagunek. **Ipar Euskal Herrian**, berriz, Abbadiak, Guilbeauk eta Vinsonek Association Basque des Jeux Floraux sortu zuten 1869an. Lore Joko horiek, gainera, Hego Euskal Herriko zenbait herritan ere egin ziren, horrela, mugaz bi aldeetako euskaldunen harremanak sendotuz.

Hain zuzen ere, 1901eko irailean ortografia batzen hasteko xedez egin zen batzarra Association Basque-ko Vinson eta Guilbeuk antolatu

*Grazian Adema
'Zaldubi'
izendatu zuten
elkarteko
lehendakari eta
Arturo Kanpion
nafarra eta
Sabino Arana
bizkaitarra
hautatu zituzten
presidenteorde*



Arturo Kanpion.

**Eskutitz bidezko
elkarren
kontrako
salaketak
ugariak izan
ziren, baina
Euskaltzaleen
Biltzarra sortzea
erabaki zuten**

zuten, Hendaian egin behar zituzten euskal festen kariz. Mugaz bi aldeetako berrogeiren bat idazle eta euskaltzale-ri egin zieten ortografia batzeko proiektuan parte hartzeko gonbidapena eta hogeita hamarren bat joan ziren. Han ziren, besteak beste, ordu arte euskararen ortografia sakonen aztertu zuten Resurrecion Maria Azkue eta Sabino Arana.

Azken horrek bileran izan zuen parte hartzea funtsezkoa izan zen: euskara bizi-moduko eta gizarteko arlo guztietara eraman behar zela aldarrikatzeaz gain, ortografia batzeko metodologia eta egutegi zehatzak proposatu zituen.

Laburbilduz, bi emaitza nagusi eman zituen Hendaia-ko bilerak: batetik, Federation Litteraire Basque-Federacion Literaria Vasca elkartearen sortzea deliberatu zuten. Bestetik, urtebeteko epean ortografia batzeko batzar handi



Sabino Arana (espetxekoa da argazkia). Pisu handiko kidea izan zen Hendaia-ko batzarrean.

bat eratzea onartu zuten eta elkarte sortu berriak antolatuko zuela hura.

Grazian Adema Zaldubi izendatu zuten elkarteko lehendakari eta Arturo Kanpion nafarra eta Sabino Arana bizkaitarra hautatu zituzten presidenteorde. Era berean, Hiriartek hartu zuen diruzain kargua, Guilbeauk idazkariarena eta Azkue, Gerra, Arbelbide eta Broussain aholkulari izendatu zituzten.

Gogotsu hasi ziren lanean, baina ortografia proposamenei zein metodologiari buruzko ezadostasunak tarteko laster zapuztu zen elkarteko kideen arteko giroa eta, era berean, ortografiari buruz 1902ko irailean egin beharreko batzar handiaren asmoa.

Hendaia-ko bilerarako

deialdia idazleei eta euskararen adituei baino ez zitzaizkien egin. Sabino Aranak esparru hori zabaltzea nahi zuen, hots, hizkuntzalariek ez ezik, euskararekiko interesa izan eta hala nahi zuten euskaldun guztiak parte hartzea.

Aranaren arabera, ortografia arauak herriak onartu eta bereganatu behar zituzten; gainerakoan, alferrikakoa ikusten zuen batzeko saioa. Horregatik, ez zitzaion zilegi iruditzen halako auzi garrantzitsua aditu gutxi batzuren artean erabakitzea eta herritarren iritzia aintzat hartu behar zela aldarrikatu zuen.

Eztabaida eta porrota

Elkarteko kide asko, ordea, ez zeuden argudio horiekin ados. Besteak beste, Guilbe-

au, Kanpion eta, batik bat, Azkue agertu ziren Aranaren tesien aurka.

Eskutitz bidezko elkarren kontrako salaketak ugariak izan ziren urtebete horretan. Azkenean, 1902ko irailean ortografiari buruzko batzarrik ez egitea erabaki zuen elkarrekin eta eztabaida hori garai bereagoetarako lagatzea. Dena den, urtebete lehenago jarritako datan mugaz bi aldeetako euskaltzaleak berriro bildu ziren Hondarribian eta Euskaltzaleen Biltzarra sortzea erabaki zuten. Aranek ez zuen parte hartzerik izan politika kontuak tarteko espetxeratu egin zutelako.

Idurre Eskisabel

EGUNKARIA / 2001-X-21



Jose Ignacio Rekalde Yurrita

MEDICO OFTALMOLOGO

MIOPIA, LASER EXCIMER, LASIK
(Intervenciones en Bilbao)

CEMEIBAR

PSICOTECNICO CAZADORES Y CONDUCTORES
Plaza Barria, 2 - Segundo piso (EIBAR)

TFNO. 943 20 18 44

**“ARGIA, ELHUYAR,
EGUNKARIA, HERRIA...
dira aldizkari guztiz euskaldunak”**

*Euskal irakurlea bazara,
egin zaitez harpidedun!*

Adios a Patxi Aldabaldetrecu

Patxi, casado con una eibarresa (Amaia Zuazo), siempre estuvo unido a nuestra ciudad, tanto por el afecto familiar como por sus estudios. Colaborador de la Revista Eibar, aparte de reflejar su trabajo histórico-literario, siempre daba su opinión sobre la misma con el fin de mejorarla.

Su familia, Deba y Eibar, la máquina-herramienta... han perdido una gran persona, mientras que el que suscribe se queda sin un verdadero amigo. Goian bego!

JOSE MARI KRUZETA

TERMINADOS SUS ESTUDIOS PRIMARIOS EN DEBA, Patxi Aldabaldetrecu Saiz, nacido en diciembre de 1930, se formó profesional-

mente en la escuela de Armería de Eibar y en la industria eibarresa. Después de trabajar en dos empresas de máquina-herramienta, ingresa en la empresa Orbea de Eibar, fabricante de máquinas-herramienta, bicicletas, ciclomotores y fundición. Paralelamente, sin dejar de trabajar, realiza la carrera de Perito Industrial.

En 1962, siendo Director Técnico y de Producción de Orbea, con el apoyo del Grupo ACME, participa en la creación de la empresa Acme-Deva, de la cual fue titular y gerente hasta 1969, fecha en la que se fusionó con Eguzki y Danobat, formando la empresa Danobat Soc. Coop. En 1972 se incorporó a Soraluze, ejerciendo la gerencia hasta 1980.



Patxi Aldabaldetrecu.

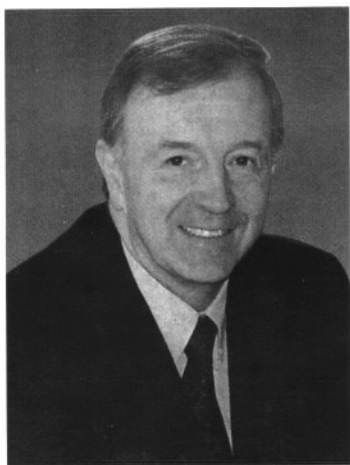
En 1980 participó en la creación del grupo de máquinas-herramienta Debako, asumiendo el cargo de Director General. En 1985 recibió el encargo de crear y desarrollar el Centro de Investigación Ideko, aumiendo su dirección y continuando de Director

General Adjunto de Debako hasta su jubilación en 1995. Fue presidente de la Asociación Española de Fabricantes de Máquinas-Herramienta (AFM), de 1979 a 1985 y de 1992 a 1995.

Ha publicado numerosos artículos técnicos e históricos. En 1970 publicó la monografía "Monreal de Deva", premiada en el concurso "Pueblos de Guipúzcoa", organizado por la Caja de Ahorros Municipal de San Sebastián. En colaboración, publicó los libros "Euskal Kosta Nuklearra" en 1975 e "Historia Técnica y Económica de la Máquina-Herramienta" en 1982. Posteriormente, fue Presidente de la Fundación Museo de Máquina-Herramienta de Elgoibar.

Ha fallecido Iñaki Goenaga

El 22 de abril fallecía Iñaki Goenaga, fundador y Director General de Tekniker. Goenaga ha sido uno de los grandes protagonistas de la historia tecnológica de Euskadi, habiendo estado vinculado a la política de I+D desde el instante histórico en que los primeros responsables del entonces



Consejo General Vasco tomaban la responsabilidad de impulsar la economía del país con la ayuda de la investigación.

Incansable perfeccionista, Iñaki siempre pensó en clave de futuro y efectuó a lo largo de su vida profesional importantes apuestas estratégicas, en las que mostró su aguda percepción de la reali-

dad inminente. Así, protagonizó el giro hacia las Tecnologías de Fabricación en fechas tan alejadas como la primera mitad de los 80, o la opción por las Microtecnologías, en el Tekniker del siglo XXI.

Iñaki Goenaga ha sido Presidente de los centros tecnológicos vascos (EITE) y miembro del consejo

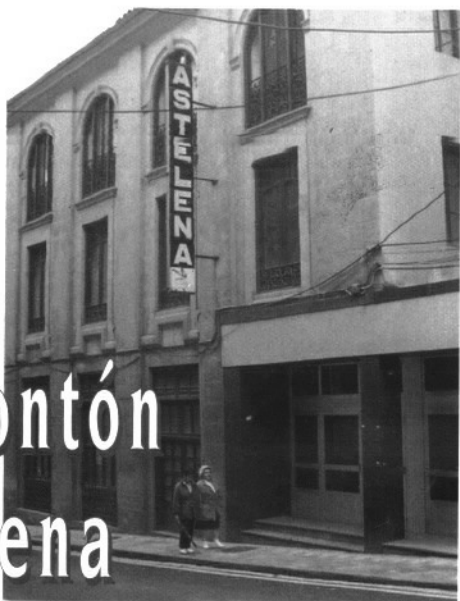
rector de la Federación Española de Entidades de Innovación y Tecnología (FEDIT). Ha sido distinguido como Empresario Guipuzcoano del Año en 2001 y ha recogido el reconocimiento y la admiración de todos cuantos han tenido la oportunidad de contactar con su vital presencia social, durante más de tres décadas.



Don Pedro Celaya hil zela zortzi urte

Berak sortu zuen aldizkari hau. Gure lana berak urratutakoari jarraitzea besterik ez da izan. Horregatik izango dugu beti gogoan. Aldi berean, ez dugu ahaztu nahi JESUS EGIA, gure laguntzailea izandakoa.

El frontón Astelena



En más de una ocasión se nos ha formulado a quienes residimos fuera y nos hemos convertido en forasteros la siguiente pregunta: ¿A qué se debe el nombre de Astelena (lunes) que tiene el frontón de pelota eibarrés? ¿Qué explicación lógica puede tener ese nombre referido al primer día de la semana? ¿Tiene sentido esta denominación? Como para algunos no deja de ser enigmático este nombre, no he dudado en aportar algunas notas que quizás se relacionen con esta cuestión y sin perjuicio de otras versiones que pueda haber al respecto. En consecuencia, podría tratarse de una reminiscencia de las siguientes circunstancias socio-laborales.

Al 'Astelena' se le suele aplicar la calificación de "Catedral de la pelota" y es un detalle que viene a certificar una notoria antigüedad entre los frontones, digamos oficiales, que existen en nuestro territorio. Cabe la posibilidad de que el nombre provenga de una vieja costumbre que tenían los obreros de aquellos viejos talleres escopeteros, que

no era otra que abandonar el trabajo todos los lunes por la mañana. Y así, mientras algunos, los más jóvenes, se dedicaban a jugar a la pelota, los de más edad descansaban y practicaban agradables tertulias en los bares de la población. Ocurría algo parecido a lo que muchos años después se hacía los sábados por la tarde y a lo que se llamaba "sábado inglés". Se sabe de estas costumbres mediante bastantes relatos que se han transmitido de generación en generación. Parece que fue usual entre los obreros de Eibar, Placencia y Elgoibar. Incluso se cantaban hace muchos años unas canciones alusivas a tales "oixuras". Concretamente, los "plaentxiatarra" cantaban aquello de...

"Zer gaitik astelena egunik ederrena pasatzendegu edaten gure Krispinek ori eiteko beti omendu esaten".

En fin, costumbres que ahora nos parecen ancestrales, pero que en su tiempo tuvieron su vigencia e importancia.

RAMITO LARRAÑAGA

EHUN KANDELA IRENENTZAT

Una eibarresa se convirtió el día 5 de abril en centenaria. Irene Astigarraga Lizarralde nació un 5 de abril de 1902 en Eibar y este año celebraba su cumpleaños número cien rodeada de su familiares. Con buen ánimo y apetito, la nueva centenaria afronta un año más con una salud de hierro, la misma que le ha llevado a tan significativa onomástica.

Zorionak bihotzez gure aldizkaritik, bai zuri eta baita senide guztiei!



Irene, acompañada por su hija Arrate y sus nietos Amaia y Andoni.

HACE 25 AÑOS



EN LA ACTUALIDAD



Las personas mayores en marcha.-

Ese es el slogan que acompaña a la IX Quincena de las personas mayores, que se ha puesto en marcha el 17 de abril, para concluir el 4 de mayo. La Quincena la organizan: Biztu (Coordinadora de Jubilados y Pensionistas), Ayuntamiento de Eibar y Diputación Foral de Gipuzkoa; y en el programa editado, como podemos ver arriba, se refleja el distinto enfoque que dan a su realidad las personas mayores actualmente, comparándolo con otra época.



AURREKONTUA 114.000 EUROKOA IZAN DA ETA EGITARAU "INOIZ BAINO OREKATUAGOA"

ESPAINIA, DANIMARKA, ARGENTINA, KATALUNIA, ITALIA ETA EUSKAL HERRIKO TALDEAK EGON DIRA

Amaitu dira 25. Antzerki Jardunaldiak

Otsailaren 16tik martxoaren 19ra bitartean egin dira aurten, 25. ekitaldian, Eibarko Antzerki Jardunaldiak; eta 23 konpainiaren emanaldiak eskaini ditu lau aste eta erdiko tarte horretan. Hiru zinema emanaldi ere izan dira aurtengo jardunaldietako egitarauaren barruan.

Antzerkiaren munduan ezagun egindako hiru pertsona zendu berri gogoratu dituzte aurten Eibarko 25. Antzerki Jardunaldiek: Alfonso del Real, Adolfo Marsillach eta

Mari Carmen Prendes. Aurtengo jardunaldietako aurreneko emanaldia Eibarren oso ezaguna den mago batek egin zuen: Juan Tamarizek.

Urtero bezala, aurten ere Eibarko Narruzko Zezen antzerki taldeak obra berria estreinatu du jardunaldien azken egunean: Jacinto Benaventeren *Los intereses creados*. Emanaldiaren amaieran, ekitaldi xumea egin zen Txema Zubia Antzerkiaren Lagunen Elkartearen Zubia Garaikurra emateko.

Hace 71 años Eibar proclamaba la II República

Y SEIS AÑOS MAS TARDE FUE DESTRUIDA. Los años transcurren, pero los eibarreses no podemos -ni debemos- olvidar dos acontecimientos históricos que afectan a nuestra ciudad.

Hoy en día, no existe un partido republicano fuerte en el estado español, aunque Izquierda Unida siga recordando y reclamando la República,

junto a otros grupos políticos de menor influencia en el parlamento de Madrid. Así, el 13 de abril estuvieron en Eibar Javier Madrazo, coordinador de Ezker Batua en el País Vasco y consejero de Asuntos Sociales del Gobierno autónomo y Gaspar Llamazares, coordinador general de Izquierda Unida Federal, fieles a sus ideas republicanas, acompañando al popular **Víctor Lekunberri**



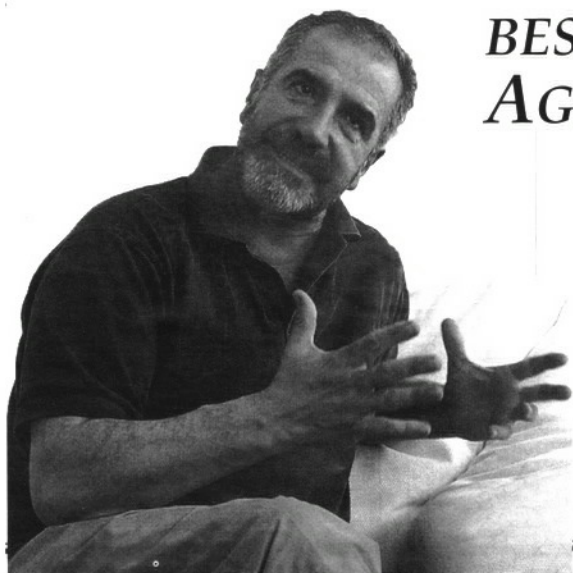
Otxabiña - toda una institución en la izquierda eibarresa - que, a sus 89 años, volvió a protagonizar la tradicional izada de la bandera republicana en Untzaga. También queremos re-

cordar al recientemente fallecido **Andres Unanue Takilli**, quien -junto a otros compañeros socialistas- recordaba anualmente esta efemérides. Goian bego!

BESTE GOYA BAT JAVIER AGIRRESAROBERTZAT

JAVIER AGIRRESAROBETE EIBARTARRAK BERE LAUGARRAREN GOYA SARIA IRABAZI ZUEN OTSAILAREN 2AN. Espainiako Zinemagintza eta Artearen Akademiaren XVI. Goya Sari banaketan, Alejandro Amenabar zinemagilearen 'Los otros'-ek zortzi sari irabazi zituen, euren artean argazki onenarena; Agirresarobe

izan da filmaren argazkiaren arduraduna. Eibartarrak 30 pelikula filmatu ditu, 1981ean Imanol Uriberen 'La fuga de Segovia'ko argazkiak atera zuenetik hona, eta azken urtean Espainiako zinean oihartzun gehien izan dezaketen bi proiektutan hartu du parte: 'Los otros' eta Almodovar-en azken pelikulan, hau da, 'Hable con ella'.



Asamblea Anual de Antiguos Alumnos de la Escuela de Armería

EL DIA 23 DE MARZO SE CELEBRO la Asamblea Anual de la E. de Armería, en donde se aprobó un cambio en los estatutos, permitiendo en el futuro ser socios de dicha Asociación tanto a Empresas como a personas interesadas en colaborar con la Asociación y la Escuela.

Jose Antonio Arkotxa tuvo la atención de presentar a nuestra revista los **“Premios Armeria Eskola a la Formación e Imaginación”** a los Proyectos de Fin de Curso del Area Tecnológica de las enseñanzas de Educación Secundaria Obligatoria (E.S.O.) del Bajo y Alto Deba, Duranguesado, Markina y Urola.

Dichos premios tienen como finalidad el alcanzar los siguientes Objetivos:

- 1º Impulsar la Formación Tecnológica en la E.S.O.
 - 2º Fomentar el trabajo en equipo
 - 3º Fomentar ideas imaginativas y de Desarrollo
 - 4º Apoyar y difundir la figura del emprendedor/a
- Una idea que, sinceramente, aplaudimos de corazón.

Por otra parte, lamentamos el que este año no participara en la Comida de Hermandad nuestro buen amigo y colaborador de nuestra revista **Abdón Ansola**, debido a las dificultades, tanto de salud como familiares, que está atravesando. Hacemos votos para que el próximo año podamos contar con sus consejos y reflexiones.

Antes de la Asamblea, tuvo lugar un responso por los socios fallecidos durante el pasado año, cuyos nombres son:

J. Ramón Aguinaga Bascaran	Humberto Irusta Sarasua
Francisco Aldabaldetrekua Saiz	Eusebio Jainaga Eguren
J. Ramón Belaustegui Retenaga	Mariano Lapeira Eceiza
Roberto Churruca Gaztelu	Jose Mª Larreategui Gorrotxategui
Lucio Ecenarro San Martín	Victor Laspiur Elorza
Javier Egaña Paguey	Felix Ormaechea
Victoriano Elguezu Izaguirre	P. Miguel Ormazabal Berraondo
Luis Mª Gorosabel Aristegui	<i>Goian begoz danak</i>

J.M. ERROTA





2002. urteko Batzar Orokorrean bildutako Ohizko Ikasleak, agintariekin batera.

"Ego-Ibarra" udal Batzordearekin elkarlanean, gure hiriaren memoria historikoa berreskuratzeko ahaleaginean jarduten duen batzordeak Feliciano Castrilloren Fondoko argazkiak laga dizkigu, bertako irudiak eta pertsonaiak identifikatzeko asmotan. Argazki bakoitzak erreferentzi zenbakia darama, gure irakurleek erantzunak bidal ditzaten. Urte amaieran zozketa egingo da konkurtsoan parte hartu dute guztien artean.
Erantzunak bidaltzeko helbideak: Udal Artxibategia (Portalea), Bista Eder 10 edo Eibar Aldizkaria, Estaziño kalea 3, behea.



En colaboración con la Comisión Municipal "Ego-Ibarra" que trabaja en pro de la recuperación de la memoria histórica de nuestra villa, insertamos, con su número de referencia, diferentes fotografías del fondo donado al Ayuntamiento por Feliciano Castrillo, para que nuestros lectores colaboren en su identificación.
 A final de año se llevará a efecto un sorteo entre todos aquellos que hayan tomado parte en el mencionado concurso.
Para el envío de respuestas identificatorias: Archivo Municipal (Portalea), Bista Eder 10 o Revista Eibar, Estaziño kalea 3, bajo.



153



154



155



156



157



158



159



160



161



162

163



Pedro Miguel Etxenike prevé que la sociedad del futuro exigirá al trabajador renovar sus conocimientos cada día

“SE HACE UNO VIEJO CUANDO DEJA DE APRENDER” (Proverbio chino)

Toda la vida aprendiendo

Los notables cambios que se avecinan, y que ya se están produciendo, con la creciente importancia de la llamada sociedad del conocimiento, constituyen uno de los seis temas destacados de este congreso. Y Pedro Miguel Etxenike fue el encargado de establecer las pautas principales de este concepto y de los importantes cambios que va a exigir en el comportamiento y las prioridades de los ciudadanos.

“La sociedad del conocimiento es una sociedad que aprende continuamente”, explica el científico navarro. “Todavía no estamos en esa sociedad, de momento es una minoría de élites. En el pasado, la ausencia de conocimiento era debida a la ausencia de información. Pero ahora es al revés: la información es tan abundante que a veces provoca una ausencia de conocimiento, porque es necesario tiempo para adquirirlo, y saber gestionar bien ese tiempo”.

La del futuro será una sociedad muy atractiva y creativa

Este proceso de cambio promete al ciudadano, a un mismo tiempo, el éxito y el fracaso, dependiendo de cómo sepa gestionar su propia adaptación a las circunstancias. *“La sociedad del conocimiento no tiene fronteras, porque no se puede poner barreras a la difusión y la utilización del conocimiento”, afirma Pedro Miguel Etxenike. “Pero también es una sociedad que permite una gran movilidad en la escala social. Uno puede llegar a cualquier sitio, pero como no todos pueden llegar al éxito, también existe la posibilidad de llegar fácilmente al fracaso. Así que va a ser una sociedad altamente competitiva. Y por eso todas las universidades, que a ver si espabilan, tienen que ser también muy competitivas y aprender las reglas de las organizaciones que han triunfado en el mundo en la difusión del conocimiento, para aplicarlas”.*

Esta nueva situación exige unos cambios muy rápidos y *“nos va a obligar a repensar continuamente las claves del éxito. Algo que triunfa ahora no tiene por qué triunfar en el futuro”,* advierte Etxenike.

Educación a los educados

Otro cambio importante se producirá en la relación de las instituciones con el individuo. *“En el pasado, las institucio-*

La Universidad tiene que adaptarse rápidamente

nes sobrevivían a los trabajadores, pero ahora podrá ser al revés, porque cada vez va a haber más gente mayor de 50 años y, a la vez, menos gente joven. Y la gente mayor va a tener que seguir trabajando, y eso exigirá que las universidades se adapten para poder educar a gente muy bien educada. Las habilidades que una persona adquiere en el sistema educativo ya no le valen a los 50 años, ya no se podrá aprender para toda la vida. Ahora lo más importante será adquirir estas habilidades informacionales, lingüísticas y de relación que le permitan aprender a aprender, porque va a tener que estar aprendiendo toda la vida”.

Toda esta adaptación continua, según se ve, nos va a traer una considerable presión psicológica, todo un estrés por intentar estar al día. Pero Pedro Miguel Etxenike cree que eso se puede superar con una buena educación, que nos adapte a esas circunstancias.

“Igual que tenemos que comer todos los días y no es algo que nos agobie, tenemos que aprender todos los días. Y si tenemos las habilidades para conseguir ese conocimiento, será una sociedad muy atractiva y muy creativa. Pero la transición va a ser dura”.

“Tenemos que aprender a gestionar nuestro tiempo para no perderlo”, resume Pedro Miguel Etxenike, “y eso es algo que el sistema educativo tendrá que enseñar. Lo que se necesitan son unos conocimientos básicos que luego permitan adaptarse rápidamente a los cambios, porque el conocimiento adquirido será rápidamente obsoleto. Por eso es necesario que, además del sistema educativo general, haya un sistema para educar a gente muy bien educada”.

Ricardo Aldarondo

EL DIARIO VASCO / 2001-XI-29



Pedro Miguel Etxenike, el científico vasco de mayor talla en la actualidad.

Desarmar la palabra

Si uno llama a su hermano "imbécil"... (Mt 5, 17-37)

El conocido escritor italiano *Alexandro Pronzato* acaba de publicar un nuevo libro, titulado *"En busca de las virtudes perdidas"* (Ed. Sígueme, Salamanca 2001). Su tesis es clara: **hemos de cuidar mejor actitudes como la paciencia, el respeto, la discreción, la dulzura, la honradez, el sentido del deber..., si queremos vivir de manera más humana** en una sociedad donde el individualismo, la búsqueda de eficacia o el éxito fácil parecen invadirlo todo.

Entre otras cosas, *Pronzato* denuncia en su libro la *"profanación del lenguaje"* en nuestros días. **No está de moda hablar respetuosamente y con delicadeza.** Es más frecuente el lenguaje decadente y de mal gusto. Es fácil detectar tres hechos lamentables: la violencia verbal, la maledicencia en el hablar y la vulgaridad.

El hablar actual refleja con frecuencia la agresividad que habita el corazón de las personas. De su boca brota un lenguaje duro e implacable. Palabras ofensivas e hirientes, pronunciadas sólo para humillar y despreciar, para descalificar y destruir. ¿Por qué está tan extendido este lenguaje, hecho de insultos e injurias? A veces, todo proviene de la agresividad, el rechazo o el deseo de ven-

EL HABLAR actual refleja con frecuencia la agresividad que habita el corazón de las personas. De su boca brota un lenguaje duro e implacable. ¿Por qué está tan extendido este lenguaje, hecho de insultos e injurias?

CUANDO SE TIENE UN CORAZON NOBLE Y UNA ACTITUD DIGNA, SE HABLA DE OTRA MANERA MAS RESPETUOSA Y PACIFICA.

ganza. Otras, de la antipatía o la envidia. A veces, de la ligereza e inconsciencia.

Otro rasgo del lenguaje actual es la maledicencia. Las conversaciones están llenas de palabras injustas, que reparten condenas y siembran sospechas. Palabras dichas sin amor y sin respeto, que envenenan la convivencia y hacen daño. Palabras nacidas casi siempre de la irritación, la mezquindad o la bajeza. Palabras que no alientan ni construyen.



El texto que nos acompaña en esta página es una de las aportaciones que realiza el ex-Vicario General de la Diócesis de Gipuzkoa, don Jose Antonio Pagola, en su libro *"FUERZA PARA VIVIR"*.

josé antonio pagola



fuerza para vivir

Otro síntoma penoso es la vulgaridad, el lenguaje desvergonzado y hasta procaz. Hay quienes no pueden expresarse sin aludir de forma irreverente a lo sagrado, o sin utilizar términos groseros e indecentes. No está de moda el lenguaje amable o las palabras educadas. Impacta más el mal gusto y la transgresión.

No ha perdido actualidad la advertencia de Jesús, pidiendo a sus seguidores no insultar al hermano, llamándolo "imbécil" o "renegado". Cuando se tiene un corazón noble y una actitud digna, se habla de otra manera más respetuosa y pacífica.

J.A. Pagola

DEL LIBRO

"Fuerza para vivir"

Argitarapen honen edizioako laguntzaile:

En la edición de esta publicación colabora:



kutxa

zuri esker
gracias a ti

gizarte ekintza
obra social

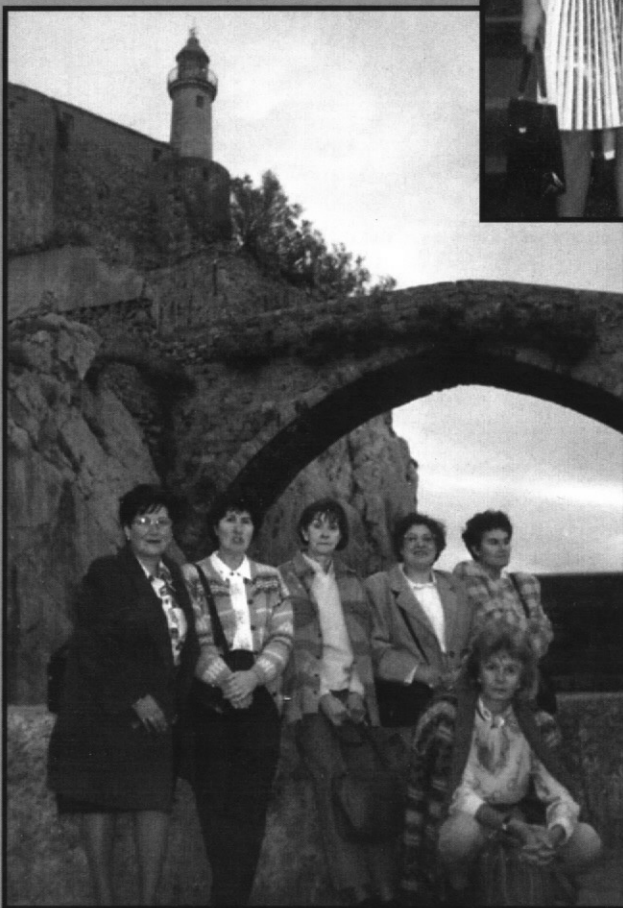
Galería de Eibarreses



Ernesto eta Armando Gorosabel anaien ezkontza eguna; lehelengua Mari Jose Zubiarekin eta bigarrena Adela Larrañagarekin. 1956-IV-7. Plazaola.

Galería de Eibarreses

Eibartarrak Castro Urdialesen: Loli, Izaskun, Agurtzane, Mari Carmen, M^a Cristina eta Rosarito.



Julita, bere ezkontza egunian, lagunez inguratuta. 1961-X-12. Castrillo.

Zelebraziñoren bat ospatu ta gero, oso elegante jantzittako andra taldia .



Galería de Eibarreses



1937xan Rusiara juandako Eibarko repatriatuak. 1964-IX-13.



Star-eko bihargiñak izandakuak, taillar aurrian. Erdi-erdixan, zutiñik, Valentin Suinaga. 1961. Ojanguren.

Galería de Eibarreses



Eibarko andereño ezagunak. 1950. Ojanguren.



Andereño taldea. 1948. Ojanguren.

Galería de Eibarreses



Toribia Aldazabalen "refreskuaren" eguna (ezkondu aurreko despedidia). 1924. Ojanguren.



Teofila Arosaren despedidia. 1947. Ojanguren.

Galería de Eibarreses



Ospakizun baten inguruko eibartarren billeria. 1920.



Digna Aldazabalen despedidia. Ojanguren.

Galería de Eibarreses



Flora Basterrikaren "refreskuaren" rekordatorixua. 1926-I-31.



Kristau ikasbideko andereñuak, ume txikiekin; lore-txorta politta benetan.

Galería de Eibarreses



Foball zaliak. Erdixan, Sebastian Yraolagoitia ta Angel Ansotegi, neska guapaz "inguratuta".



Zeri begira?
Edo eguzki epeletan
solasian?

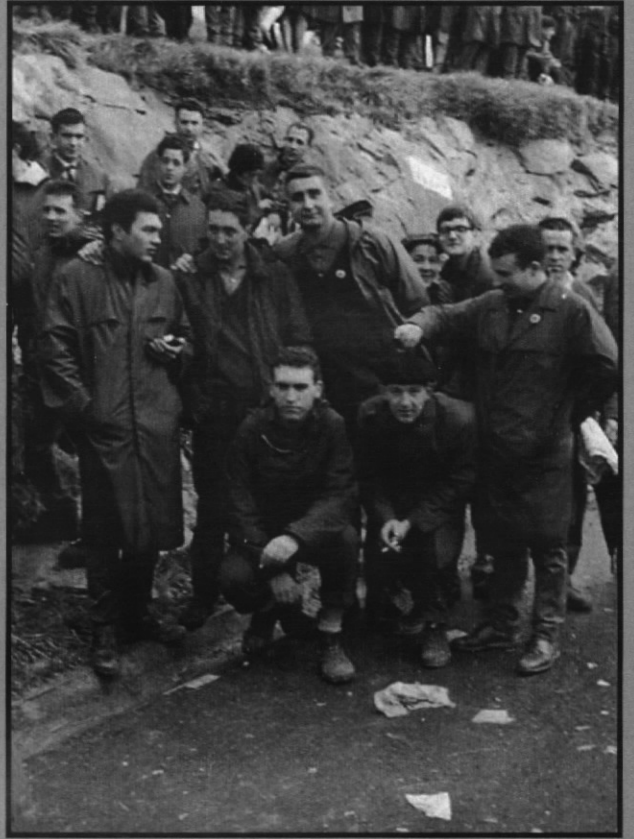


Ez dago esan beharrik
umore onian daguzela
erreturatoko gaztiok.

Galería de Eibarreses



Mendigoizalien taldea, goixan.
Mendi zaletasuna ez da izan
gizon/mutillen gauzia bakarrik;
andrak/neskak be gustora jardun dabe.



Arrateko Igoerian etaratako argazkixa. Zutik,
ezkerretik eskumara: Javier Zubikarai,
Jesus Mari Murua, Javier Badiola eta Jesus Ruiz.
Makurtuta: Jose Maiztegi eta Txo. 1965.



Narbaiza, Timoteo ta Faustino, 14 orduko martxa erregulatuan.

Galería de Eibarreses



San Andres Eskolako Zulueta
ta Albistegi andereñuak.



Mahai onduan...
danak pozik. Varela.



Carmelo Pagei,
Julia ta Maiterekin.



Aurrian, jarritta,
Adelaida Boneta ta
Mari Carmen Arenaza.



Galería de Eibarreses



Bilbora egindako eskursiñua, Velosolex Orbeak antolautakua. Bestien artian, Garbiñe Gisasola, arabiar erara jantzita.

Españiako
Buelaren
Donostiako
helmugan.
1956.



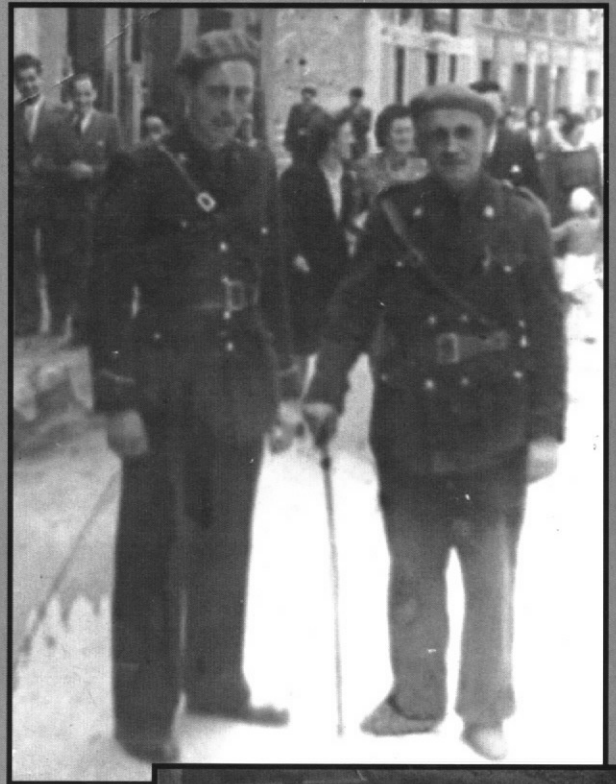
San Juanetako Itzulixa lasterketako epailliak, jendez inguratuta. Plazaola.

Galería de Eibarreses

Antonio Urreta ta Martin
alguazillak, oso maitatuak
bixak Eibarren. Geruago,
Urreta jaunak korresponsal
lanian jarraitu eban.



Don Pablo `Alemana`, Star-eko esportaziñoko
nagusixa, bere andriakin. *Plazaola.*



Yraolagoitia gaztia,
1948ko Corpus Christiko
zelebrazaziñuan. *Arranz.*



...eta kitto! Euskara Elkartea, hamar urte zurekin biharrian

1991. URTIAN EMON ZITTUEN ...ETA KITTO! EUSKARA ELKARTIA SORTZEKO LEHELENGO PAUSUAK. Otsaillian soziolinguistika ikastaria antolatu eban Udaleko Euskara Batzordiak eta han parte hartu eban inguruko herrixen adibidiari jarraituta, Euskara Elkartea sortzeko premiña ikusi eban. Ekaiñian, ikastaria amaittu ebanian, bilerak egiten segidu eban. Lehelengo eta behiñ, inguruko herrixetako alkartietara jo eban informaziño billa. Elgoibarko Izarra, Bergarako Jardun eta Tolosako Galtzardikoen esperientzien barri jaso eban bi hitzalditan. Hamar lagun inguruko talde aintzindarixa haundittuz juan zan eta herriko hirurogei euskaltzaleren babesa lortu eta gero, Zuzendaritza Batzordia osatu zan alkartia sortzeko helburuarekin.



1992ko maiatzaren 7xan Untzagan alkartu ziran ...eta kitto! Euskara Elkarteko aitzindarixak.

...eta kitto! izena jarzia aho batez onartu zan. 1982ko abenduaren 21ian, Mikel Larrañaga alkate zala etaratako 'Euskaraz ...eta kitto!' izeneko bandua eta sei urte geruago kaleratutako ...eta kitto! hillebetekarixa hartu zittuen kontuan. Bandua ezaguna egin zan Euskal Herrixan. Hillebetekarixa sortu eta hiru ur-



...eta kitto!ren etorkizuna gazte jantzitta dator: artistak, bertsolarixak, ... hainbat balore badabil oiñezkero herriko euskera munduaren inguruan.

tera, euskara taldea sortzeko bidian eguala, hillebetekarixaren arduria eta gestiñua eskindu zetsan Udalak talde sortzailliari.

Hasieran Arrate Kultur Elkartian barruan euskera komisiño modura sortzeko asmua egon zan. Izan be, Arrate Kultur Elkartiak beran estatutuak euskaratu barri zittuan, baiña izaera juridikua eztabai-

datzerako orduan, ...eta kitto! Euskara Elkartiak bere bidia jarraitzia erabagi zan.

Udala, Ikastola eta Lantegi Eskolarekin berba egiñ eta gero, Markeskua Jauregixan euki eban lehelengo egoitza. Udalak erositako ordenagailluari eta inpresoriari esker, ...eta kitto! aldizkarixaren 32. alia kaleratu zan. 1992ko maiatzaren 28xan argitaratutako aldizkarixa izan zan Euskara Elkartian lehelengo jardura publikua. Bixen bitartian, eratze bilkura egiñ eban. Maiatzaren 7xan, Kamarroak alkartian prentsaurrekua emon zan eta han batutako euskaltzaliak alkartiaren izaera anitza isladatu nahixan, Untzagako plazan, komunikabidietan ohiartzun haundixa izan eban erretratua etara zan.

Lehelengo agerraldi publikua egiñ eta hamabost egunera, ...eta kitto! aldizkarixa kaleratu eban eta harrezkero hainbat ekitaldi antolatu dittu ...eta kitto! Euskara Elkartiak hónek hamar urtitan.



2001eko maiatzian 80 bazkidetik gora alkartu ziran Eibarko Udalaru diru laguntza emoten jarraitzeko eskatzen. Zorionez, lortu zan!

Eibar y

la SOCIEDAD

del CONOCIMIENTO



Hoy casi todas las personas se interesan por la Globalización. Sin darse cuenta de que tras esta palabra se ocultan diversas acepciones, distintas en ocasiones y otras veces contradictorias.

Las Cumbres Económicas de Génova, Barcelona, etc., con sus tesis económico-liberales, se ven enfrentadas a los movimientos sociales que desean controlar y frenar el Neo-capitalismo, exigiendo una mejor distribución de la riqueza.

Pero, para que haya una distribución, es esencial que toda Nación, Estado o Pueblo, debe alcanzar un determinado nivel de riqueza, ya que de no ser así se llegaría a una distribución de la pobreza.

Es evidente, por lo tanto, que si deseamos el bienestar de nuestros conciudadanos, nuestro primer objetivo deberá ser alcanzar colectivamente un alto nivel y, a la vez, sentar las bases de una justa distribución.

Para alcanzar lo anterior, es preciso analizar los puntos fuertes y débiles de la Economía Eibarresa, desde el punto de vista de la Sociedad del Conocimiento.

Muchos se preguntarán qué es la Sociedad del Conocimiento; la respuesta nos la da uno de los pilares del Management, como fue Peter F. Drucker.

Según Drucker, **“el mayor de los cambios”, mucho más importante que**

los cambios en la política, en el Estado o en la economía, es el cambio hacia la Sociedad del Conocimiento.

Como su nombre indica, es el resultado de una evolución: del trabajo muscular al trabajo mecánico o industrial, para llegar al trabajo del Conocimiento.

Para ello, precisamos de un buen sistema educativo -y no está mal que recordemos el antiguo dicho **“Saber es Poder”**- y serán los trabajadores del Conocimiento quienes fijen las reglas del trabajo y sean los “líderes” del futuro.

Pero para ello se requiere que nuestro sistema de Enseñanza recupere la educación moral. Recordemos que, desde Confucio hasta Arnold de Rugby, decían que **“no hay Educación sin Valores Morales”**; y entre estos, hay que tener en cuenta la Etica y la Solidaridad. Esta última puede ser sustituida por la apertura de los conocimientos a todas las clases sociales de nuestro pueblo.





La Escuela de Armería y la Escuela de Ingeniería, sita en el Centro de Enseñanzas Integradas, dos de los centros en donde se impulsa el Conocimiento Técnico.

Y tras esta larga introducción, pensemos un poco sobre lo que nuestra ciudad ofrece a nuestros jóvenes en el ámbito del Conocimiento. Si tenemos en cuenta el Conocimiento Técnico, contamos con una Ingeniería Técnica, una Escuela Profesional (E. Armería) y un Centro de Investigación de alto nivel como es Tekniker.

Mientras, se observa la falta de una Escuela de Management y de Marketing, que desgraciadamente dejamos que se ubicara fuera de nuestra ciudad.

En una palabra, que existe un desequilibrio entre la Técnica y el Comercio.

Si miramos a nuestro entorno, nos daremos cuenta de la gran visión que han tenido Arrasate, Elgoibar, Markina o Bergara, que han desarrollado sus enseñanzas hacia una "Universidad Libre o Privada" en Arrasate y una "Universidad a Distancia" en Bergara, mien-

tras que nuestra ciudad, a la vez que va perdiendo suelo industrial, no está avanzando en el Conocimiento Técnico, tal y como exigen los nuevos tiempos.

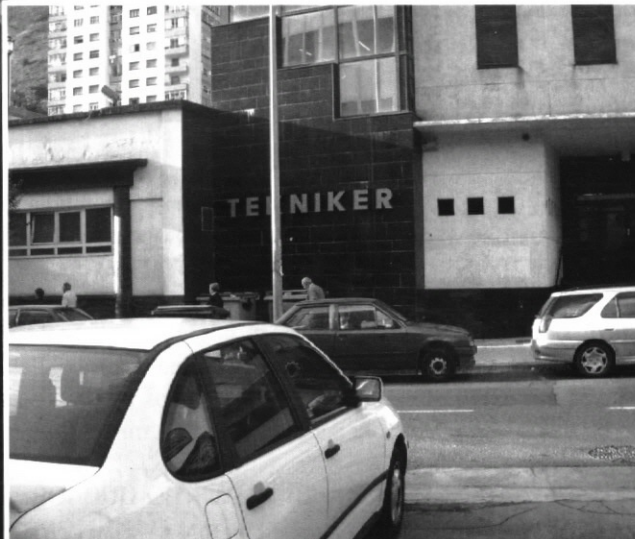
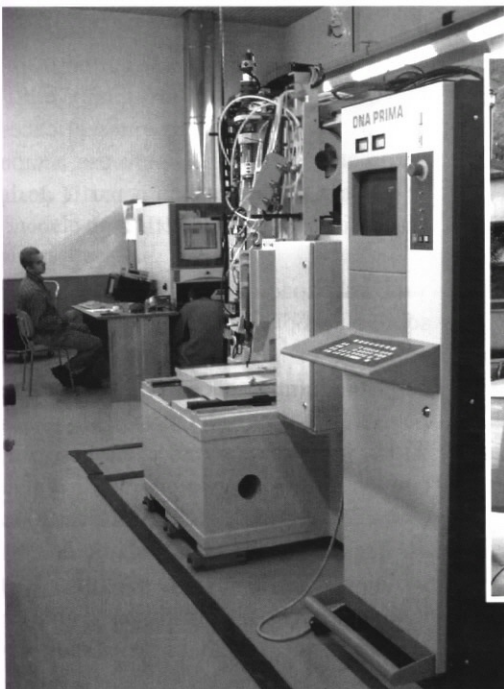
Por otra parte, no nos engañemos con una posible "Ciudad de Servicios", ya que tarde o temprano los servicios se reubicarán junto a los nuevos polígonos industriales de nuestro entorno; y, sinceramente, mentiría si dijera que soy optimista de cara al futuro económico de nuestra ciudad.

DEBERA SER EL AYUNTAMIENTO QUIEN, A TRAVES DE UN PATRONATO PARA EL DESARROLLO DEL CONOCIMIENTO, COORDINE A LA ESCUELA DE ARMERIA, A LA ESCUELA DE INGENIERIA, AL INSTIT. DE MAQUINA-HERRAMIENTA Y A TEKNIKER, A TRAVES DE MASTERS EN MICROMECHANICA, CALIDAD Y NANOMECHANICA, JUNTO A BECAS ESPECIALES PARA DICHS MASTERS

Ahora bien, ¿qué puede hacerse en Eibar para unirnos a la Sociedad del Conocimiento?

Decía Roosevelt que "los Gobiernos deben liderar el progreso de las naciones" y, si lo aplicamos a Eibar, deberá ser el Ayuntamiento quien, por medio de la Comisión de Fomento, sea el que a través de un Patronato para el desarrollo del Conocimiento coordine a la Escuela de Ingeniería, a la Escuela de Armería, al Instituto de Máquina-Herramienta y a Tekniker, a través de Masters en Micromecánica, Calidad y Nanomecánica, junto a becas especiales para dichos masters, cuyos beneficiarios fueran los alumnos de dichas escuelas, para que distribuyan y expandan los conocimientos de los que Tekniker es poseedor y que, a mi juicio, deben llegar tanto a los jóvenes eibarreses como a los del Bajo Deba.

Jose Mari Kruzeta



Tekniker, como centro de Investigación de alto nivel, es uno de los baluartes en la comarca en el aspecto tecnológico.

Los recientes cambios de estatutos de la Asociación de Antiguos Alumnos de la Escuela de Armería facilitarían la formación del susodicho Patronato, ya que, así como fue el embrión de Tekniker, hoy en día podría ser el impulsor del mismo, junto a nuestro Ayuntamiento y los directores de las Escuelas citadas.



Nuestro colaborador Mateo Guilabert analiza la situación del fútbol actual, centrándose sobre todo en su faceta económica, quinielas inclusive.

La "Quiniela", ese papelito con que todos esperamos mejorar nuestro nivel de vida, recaudó el pasado año de 2001 la friolera de 530,48 millones de euros (88.625 millones de pesetas); con un incremento del 8,31 por ciento, respecto al año 2000.

Durante las 43 jornadas que se expendieron, se consiguió una recaudación media, por jornada, de 2.053 millones de pesetas. Esta recaudación es el importe de validar 1.765 millones de apuestas, rondando los 41 millones de columnas escritas cada una de esas 43 jornadas.

Hubo 9.494 aciertos de 15, que se repartieron 57.720.000 euros. O en pesetas, que todavía eran de uso normal, 9.603 millones. De 14 aciertos, hubo 11.459 columnas, con un total de 74.870 millones de euros. Para que nos entendamos algo mejor, 12.458 millones de pesetas.

Lo que gastamos en quinielas deportivas

La provincia con mayor número de apostantes fue Madrid, con 17.401 millones de pesetas recaudadas (104,50 millones de euros), a la que siguen Barcelona, con una recaudación de 12.912 millones de pesetas (77,60 millones de euros) y Valencia, con 4.174 millones de pesetas (24,92 millones de euros).

¡¡¡Cómo está el fútbol!!!

Como es conocido por los aficionados al fútbol, los equipos que participen en 1ª y 2ª División "A" están obligados a ser Sociedades Anónimas Deportivas. Pues bien, la presente temporada ha habido varios equipos que están participando en 2ª "A" sin haber cumplimentado esta obligación, claramente señalada por el Artículo 3 del Real Decreto 1251/99 del 16 de julio, modificado por el también Real Decreto 1412/2001 del 14 de diciembre pasado.

A tenor de esos decretos, el **Burgos C.F.** está obligado a constituir un capital de 586.990.936 pesetas (3.527.886,58 euros); el **Club Gimnástico de Tarragona**, por importe de 331.605.938 pesetas (1.992.991,82 euros) y el **Xeréz Club Deportivo S.A.D.** estaba obligado a realizar una ampliación de capital, por valor de 1.791.353.570 pesetas o, lo que es lo mismo, 10.766.251,71 euros.

Para algunos equipos, creo que hay bula que les exime de estar al corriente

La Juventus de Turín, cuya principal accionista es la familia Agnelli, propietaria de la compañía Fiat, ha vendido una parte importante del club al hijo del presidente de Libia, Muamar el Gaddafi

de todas esas cifras. Recordemos los apuros que pasó nuestra **S.D. Eibar**, para constituirse en Sociedad Anónima.

En todas partes cuecen habas

Esos agujeros en las tesorerías de los Clubes de Fútbol también se están destapando en Italia. La muestra la tenemos en la **Juventus de Turín (cuyo principal accionista es la familia Agnelli, propietaria de la compañía Fiat)**, que ha vendido una parte importante del Club a **Saadi Gaddafi**, hijo del Presidente de Libia, **Muamar Gaddafi**. La compra de acciones a la Juventus alcanza al 5,31 por ciento de las mismas, por importe de **22,6 millones de euros**.

Si bien la familia Agnelli está en posesión del 63 por ciento de las acciones del Club, el señor Gaddafi ha hecho pública su intención de conseguir hasta el 20 por ciento de la Juve.

No sé quien lo dijo, pero podemos añadir aquello de "o tempus o mores". Tampoco sé lo que quiere decir. Pero queda muy bien para terminar.

Mateo Guilabert Lopetegui



La S.D. Eibar está consiguiendo, una temporada más, la proeza de mantenerse en 2ª División A. Y ya van quince, con lo que es el club más veterano en estos momentos en la categoría. *Jarraitu gogor eta... Zorionak!*

Zaharrak, benetan arazua ete?

Azken aldixan edozein gai aitzakia moduan hartu eta goi billerak edo 'gaillurrak' egitten dira gure mundu honetan. Oin gitxi nahiko entzutetsua izan da zahartzaruaren gaiñian egindakua. Han egon dira estatu buruak eta beste haundi-mandi asko, zahartziak ekartzen dituan arazuak aztertzen. Eta arazuak diñot, holako billeretan aztertzen daben edozein autu automatikoki arazo moduan definitzen dabelako.

Beraz, gaur egunian zaharrrak gure gizartiandako arazua dira. Izan be, aspaldittik gagoz entzuten jendia gero eta urte gehixago bizi dala, eta horrek aldaketa sozio-ekonomikuak ekarriko ditte epe motzian. Gero eta gazte gitxiago biharrian, gero eta zahar gehixago egonian.

Jakiña, arazua betiko moduan gizarte garatuetakua da: Hirugarren Munduan edo gizarte azpigaratueta oindiok ez dakixe ondo zer dan hori, zahartzeko aukerarik be ez detsagulako emoten. Oindiok be, herrialde askotan jendia zaharra da berrogei urtekin, eta berrogeitamarrera ailegatzan dana bene-benetan zaharra da.

Baiña gatozen atzera be geure gizarte superpopulatura. Agintarixak arduratuta dagoz, eta susmoa daukat ez jakuela larregi ardura zaharren bizi kalidadia eta holakuak. Beste guztian moduan, hamen be dirua tartian da. Goi agintarixak

kezkatuta dagoz: etekin ekonomikuak emoten daben bihargiñak gaztiak dira, eta hórrek gero eta gitxiago dira. Zaharrak, berriz, pensiuak kobratzen dittuenak, gero eta gehixago. Urtiak aurrera egiñ ahala, talde bixen arteko aldia gero eta haundixagua da. Horra buruan bueltaka daken galderia: 'Nundik etarako dabe danen pensiuak pagatzeko adiña diru?'.

Premisa horretatik abiatuta, nere lehelengo ondorixua kezagarrixa da benetan: dirua emoten daben jendiak baiño ez dau balixo gure gizartian? Produktibuak izatiari lagatzen detsagunian, nahiz eta berrogei urtetik gora biharrian emon dogun, inportantiak izatiari lagatzen detsagu?

**DIRUA EMOTEN DABEN
JENDIAK BAIÑO
EZ DAU BALIXO
GURE GIZARTIAN?
PRODUKTIBUAK
IZATIARI LAGATZEN
DETSAGUNIAN, NAHIZ
ETA BERROGEI URTETIK
GORA BIHARRIAN
EMON DOGUN,
INPORTANTIAK IZATIARI
LAGATZEN DETSAGU?**

Horri esker gaur egunian gure nagusixak baztertzen jauten gara. Traba egitten desku hainbeste jende nagusi inguruan eukitzia. Gaiñera, bada-kizue, jende nagusixa segiduan gaixotzen da, eta horrek denporia eta dirua kentzen desku gaziñori. Euren kulpa-

gaittik ezin dogu nahi dogun moduan bizi. Zeozer egin biharko dogu ba! Hainbat ekonomilariren berbak entzun eta gero, eskerrak emoten dittut oindiok sasoiñ nagualako. Izan be, batzutan badirudi 'politikoki korrekua' dan exterminia planteatzen dagozela.

Gauzak holan, poztekua da hainbat eta hainbat jubilau antolatuta ikustia. Euren eskubidiak aldarrikatzen dittue, gizartiak baztertzen dittuela salatzen dabe behiñ eta berriz eta etenbarik erakusten deskue bizitzeko desiatzen dagozela.

Guretako traba baiño egitten ez dabenak, beste hamai-ka kulturatan gizartiaren erdigunia dira. Guk 'tribu primitibuak' deitzen dittugun hórretan, zaharrenak dake boteria. Arrazoia? Oso logikua eta sinplia: gehixen bizi dabenak daka jakinduria gehixen.

Iñungo unibersidadiak ez dau emoten urtiak adiña jakinduria. Seguru nago, gerria pasau daben generaziñuak edozer gauza egingo leukela atzera be beste gerra bat ez pasatziarren. Eurak ondo dakixe zer dan hori eta guk, ostera, liburutetan baiño ez dittugu irakorri gerretan egindako astakerixak. Baiña generaziño 'ilustrauk' pentsatzen dogu estudixau dogunakin dana dakigula eta holan doia mundua.

Gaiñera, ez da barregarrixa 65 urteko jubilau bati zaharra deitzia, gizarretik apartatzen ahalegintzia, eta beste profesioñ batzutan, juezak, magistradu nagusiñak, On Manuel Fra-



Silbia Hernandezek zaharren bazterketa aztertzen du artikulu honetan.

ga Iribarne moduko lagunak, aspaldixan 65 urtiak atzian laga zittuenak, gure bizitza kontrolatzen lagatzia? Ala urtiak ez dira danondako igualak? Gure aittita gehixen jota Benidormera bialtzen dogu, besterik ezin dau egiñ eta... baiña hórrek euren boterierekin aurrera segitzen dabe.

Horregaittik, pozgarrixa begittantzen jata bizi-poza erakusten daben gazte-zahar horrek ikustia, hogei urteko batek baiño indar gehixagorekin bizitzaren alde borrokatzen. Ia gu be euren sasoiñ gagozen euren urtiekin. Baiña, momentuz, geuriarekin konformau bihar. 'Portzierto', gaziñ arazua be holako goi billera batian aztertu eben. Iñoz egingo ete dabe holako goi billera bat mundua hankaz gora ipiñi daben klase dominantiareñ gaiñian? Gustura asko entzungo neban hórren arazua zein dan. Ez ba?

Silbia Hernandez

Bulego altzariak eta papertegia

ETESA

Bidebarrieta, 66 20600 EIBAR

Tfnoa: 943 12 19 73 / 74

Faxa: 943 12 70 68

**BULEGO
INSTALAZIO
OSOAK**

Barrenetxe
GOZOTEGIA

Eibartarren denda
DONOSTIAko Gipuzkoa Plazan

Datos recogidos de la revista ...eta kitto!, referentes a FEBRERO, MARZO y ABRIL de 2002

Defunciones

- Petra Clemente Lizaldre. 85 urte. 2002-II-2.
- Alfonso Sanz Ruiz. 84 urte. 2002-II-2.
- Mari Carmen Garcia Martinez. 78 urte. 2002-II-5.
- Luz Arrieta Basurto. 91 urte. 2002-II-6.
- Julian Alberdi Iraolagoitia. 81 urte. 2002-II-7.
- Roberto Txurruka Gaztelu. 78 urte. 2002-II-8.
- Luis Lasuen Ariño. 82 urte. 2002-II-8.
- Candido Eguren Zabarte. 95 urte. 2002-II-10.
- Manuel Fernandez Fernandez. 87 urte. 2002-II-10.
- Maria Elorza Gisasola. 84 urte. 2002-II-10.
- Mauro Saban De la Fuente. 79 urte. 2002-II-11.
- Carmen Iraolagoitia Oregi. 75 urte. 2002-II-13.
- Asier Zubizarreta Dorrio. 30 urte. 2002-II-15.
- Julian Jainaga Eguren. 79 urte. 2002-II-20.
- Agustina Andres Mancebo. 80 urte. 2002-II-22.
- Juan Perez Ortiz. 71 urte. 2002-II-22.
- Francisco Mochales Mochales. 83 urte. 2002-II-23.
- Juana Egiguren Gurrutxaga. 88 urte. 2002-II-25.
- Martin Arakistain Jainaga. 72 urte. 2002-II-25.
- Inocencia Dominguez Dominguez. 92 urte. 2002-II-26.
- Paz Gisasola Ciscal. 95 urte. 2002-II-26.
- Carmelo Ormaetxea Gisasola. 64 urte. 2002-II-26.
- Ricardo Coronado Escamilla. 62 urte. 2002-II-28.
- Pedro Martinez Martinez. 80 urte. 2002-II-28.
- Maria Ariznabarreta Barrutia. 86 urte. 2002-III-3.
- Ezequiela Ugarteburu Gisasola. 82 urte. 2002-III-4.
- Cristian Ortiz de Zarate Etxeberria. 49 urte. 2002-III-4.
- Esteban Eguren Iraztorza. 94 urte. 2002-III-5.
- Salvador Beristain Aizpurua. 79 urte. 2002-III-6.
- Vicente Iriondo Manzisidor. 68 urte. 2002-III-6.
- Eugenio Rodriguez Lardero. 80 urte. 2002-III-10.
- Teodoro Aranberri Mugaruza. 89 urte. 2002-III-13.
- Patxi Hidalgo Fernandez. 77 urte. 2002-III-13.
- Antonio Bilbatua Sarasketa. 70 urte. 2002-III-16.
- Jose M^o Urionabarrenetxea Gandiaga. 79 urte. 2002-III-17.
- Candida Abendibar Areitioaurtena. 84 urte. 2002-III-17.
- Jose Vicente Zabala Berasaluze. 69 urte. 2002-III-19.
- Jose Fernandez Piquero. 69 urte. 2002-III-20.
- Jesus Kortazar Azpitarte. 81 urte. 2002-III-21.
- Domingo Navarro Doñate. 91 urte. 2002-III-23.
- Alejandra Etxeberria Huarte. 85 urte. 2002-III-28.
- Jose Markina Astarloa. 70 urte. 2002-III-29.
- Margarita Olabide Mujika. 94 urte. 2002-IV-1.
- Pilar Lanas Zamakola. 83 urte. 2002-IV-2.
- Andres Unanue Bari. 81 urte. 2002-IV-4.
- Aurelia Martinez Ibeas. 93 urte. 2002-IV-5.
- Felipa Garcia Prada. 92 urte. 2002-IV-6.
- Laura Prieto Gisasola. 77 urte. 2002-IV-7.
- Jose M^o Berasaluze Ariño. 84 urte. 2002-IV-7.
- Jose Maria Epelde Urizar. 73 urte. 2002-IV-13.
- Javier Sarasketa Legina. 55 urte. 2002-IV-14.
- Jose M^o Bergaretxe Oñederra. 82 urte. 2002-IV-15.
- Josefa Egizabal Askasibar. 77 urte. 2002-IV-16.
- Marcos Etxeberria Ansola. 74 urte. 2002-IV-18.
- Pedro Enrique Vega Etxaniz. 41 urte. 2002-IV-18.
- Julian Urkidi Etxaniz. 87 urte. 2002-IV-18.
- Begoña Bilbatua Agirre. 46 urte. 2002-IV-18.
- Jose Ignacio Goenaga Lumbier. 57 urte. 2002-IV-22.
- Benita Fdez. Maruri Zaballa. 46 urte. 2002-IV-23.
- Avelino Castillo Ramos. 73 urte. 2002-IV-23.

Nacimientos

- Ariane Alonso Sanchez. 2002-II-1.
- Iker Aranzeta Reboredo. 2002-II-3.
- Goizeder De Castro Gonzales. 2002-II-10.
- Iñigo Bolunburu Lodoso. 2002-II-16.
- Nahia Unzetabarrenetxea Rodriguez. 2002-II-18.
- Jon Torronteras Gonzalez. 2002-II-26.
- Igor Kruzelaegi Arrizabalaga. 2002-II-26.
- Alan Garcia Justel. 2002-II-26.
- Iker Lapeira Lasa. 2002-II-28.
- Leire Ayala Alevia. 2002-III-7.
- Maialen Elgezua Arizmendiarrieta. 2002-III-9.
- Naroa Murillo Carmona. 2002-III-12.
- Aner Gisasola Esnaola. 2002-III-15.
- Naroa Simal Mugerza. 2002-III-15.
- Ekain Gonzalez Peralo. 2002-III-17.
- Arrate Aristi Zenitaonaindia. 2002-III-17.
- Maitane Campos Fundazuri. 2002-III-20.
- Miren Ferrero Luis. 2002-III-20.
- Nuria Araujo Escalante. 2002-III-25.
- Miren Martin Berrueta. 2002-III-26.
- Iker Matxin Sarasketa. 2002-III-27.
- Janire Andrade Montaño. 2002-IV-3.
- Julen Baroja Iraolagoitia. 2002-IV-4.
- Asier Igarza Mantilla. 2002-IV-8.
- Ainara Mujika Aizpiri. 2002-IV-9.
- Asier Sebastian Ramos. 2002-IV-11.
- Andoni Araolaza Gordejuela. 2002-IV-17.
- Garazi Aizpurua Castaño. 2002-IV-18.